



# ДОБРОЕ ДЕЛО

ХЕШВАН 5782

№ 181

ОКТАБРЬ 2021

American Jewish  
Joint Distribution  
Committee JDC

Claims Conference  
ועידת התביעות  
The Conference on Jewish Material  
Claims Against Germany

ГАЗЕТА БФ "ХЕСЕД ШААРЕЙ ЦИОН"

ОДЕССА

Издаётся при поддержке "Джойнт" JDC

International Fellowship  
of Christians and Jews



## САМЫЙ СВЕТЛЫЙ ПРАЗДНИК

Дорогие друзья!

*Поздравляем вас с Ханукой — праздником света, добра, радости и уверенности в том, что в нашей жизни произойдут такие изменения, которые принесут благоденствие всему нашему народу.*

*Пусть свет Хануки вселит в вас надежду на лучшее будущее. От всего сердца желаем вам доброго здоровья, бодрости духа, благополучия, взаимной любви и чуткого отношения друг к другу!*

Председатель Правления  
Михаил Блумберг

Генеральный директор  
Анатолий Кесельман



евреи получили письменные гарантии, которые подтверждали их право жить "по законам своих отцов", и даже налоговое бремя было несколько уменьшено. Но затем Селевкиды начали активно предпринимать попытки эллинизировать евреев. Тора была объявлена запретной книгой, соблюдение еврейских законов — серьёзным преступлением. И везде были установлены идолы. Антиох дал своё имя Иерусалиму, храмовые сокровища были конфискованы, а сам Храм разграблен.

В ответ началось восстание под предводительством семьи Маккавеев. По сравнению с войском Антиоха повстанческая армия была малочисленна и плохо вооружена. Иегуда Маккавей, понимая это, избегал открытых сражений. Нападая на отдельные отряды греков, он одерживал одну победу за другой. За три года евреи полностью вытеснили завоевателей с территории страны и освободили Иерусалим.

Предание гласит, что, поднявшись на Храмовую гору, евреи нашли в Храме масло для лампад, достаточное для поддержания огня лишь в течение одного дня. Однако чудесным образом огонь в золотой меноре горел целых восемь дней, в течение которых сумели приготовить новые запасы масла.

Так был тогда заново освящён Храм. В память об этом событии в праздник Хануки каждый вечер зажигают свечи: одну — в первый день праздника, две — во второй и так далее, до восьми, используя специальный подсвечник — ханукию.

Еврейская мудрость гласит: "Немного света достаточно для того, чтобы рассеять большую тьму".

В праздник Хануки детям по традиции принято дарить игрушки и давать деньги. О давних событиях напоминает также игра в ханукальный волчок, на каждой из четырех граней которого написана первая буква слов фразы "Чудо великое было здесь", если Хануку празднуют в Израиле, или "Чудо великое было там" — в диаспоре.

На Хануку положено есть оладьи, которые называются латкес, пончики, сладкие булочки. Это основное меню праздничной трапезы.

В 2021 году Ханука начинается с вечера 28 ноября и заканчивается вечером 6 декабря.

Ханука — это еврейский праздник свечей, которые везде, где живут евреи, зажигают в честь чуда, которое произошло при освящении Храма после победы войска Иегуды Маккавея над войсками царя Антиоха в 164 г. до н. э.

В 332 г. до н. э. Иудея добровольно перешла под власть Александра Македонского, который придерживался политики невмешательства в неизменную в своих законах и традициях религиозную жизнь местных еврейских общин.

После смерти Александра Македонского в 323 г. до н. э. к власти пришла египетская династия Птолемеев, и евреи жили в состоянии относительной стабильности. В 198 г. до н. э. Птолемеи были разгромлены Селевкидами, то есть ассирийскими греками, под властью которых на беду свою оказалась и Иудея. Поначалу

## ДЕНЬ СОЦРАБОТНИКА

ДОРОГИЕ СОЦИАЛЬНЫЕ РАБОТНИКИ  
БФ "ХЕСЕД ШААРЕЙ ЦИОН"!



*Поздравляем вас с Днём работника социальной сферы — с профессиональным праздником тех, кому присуще человеколюбие, кто делает добрые дела не только по служебной обязанности, но и по велению совести, сердца и души.*

*Желаем здоровья, счастья, благополучия, добрых дел!*

Председатель Правления  
Михаил Блумберг

Генеральный директор  
Анатолий Кесельман

День  
соцработника 2  
стр.

Всемирный  
день  
ребёнка 2  
стр.

Наталья  
Бржестовская  
"Уникальный  
музей" 3  
стр.

Работает  
"Горячая  
линия" 4  
стр.

Марк  
Штейнберг  
"Еврейский  
цит СССР" 5  
стр.

Вера  
Шаховцева  
"Забота  
о коже" 6  
стр.

Ирина  
Мармер  
"Её величество  
переводчик" 7  
стр.

Начисления  
за 4-ый квартал  
(октябрь  
и ноябрь) 8  
стр.

Илья Перстнёв  
"Одесса  
в старых  
фотографиях" 9  
стр.

Михаил  
Гаузнер  
"Неординарные  
личности" 10  
стр.

Страна  
Поэзия 11  
стр.

Улыбка 12  
стр.



Служба "Мокед-Лакашиш" — 737-40-21; Служба "Питание" — 737-40-11;  
Программа "Медицина" — 737-40-27; Культурный центр — 737-40-13;  
Служба волонтеров — 737-40-24; Волонтерская гостиная — 737-40-32;  
Дневной центр — 737-40-30; Редакция газеты "Доброе дело" — 737-40-12





## Новости Одессы, Украины, мира

Главный редактор «Новой газеты» Дмитрий Муратов и американская журналистка филиппинского происхождения Мария Ангелита Ресса получили Нобелевскую премию мира «За усилия по защите свободы выражения мнений, которая является предпосылкой демократии и прочного мира».

В результате выборов в Чехии коммунисты впервые за 100 лет не прошли в парламент.

Лауреатом Нобелевской премии по литературе стал британский писатель танзанийского происхождения Абдулпразак Гурна.

6 октября в Бабьем Яру прошла торжественная церемония открытия мемориала жертвам массового убийства евреев. На церемонии присутствовали президенты Украины, Израиля, Германии и Албании.

Мемориальный центр Холокоста «Бабий Яр» назвал первые 159 имен нацистских солдат, которые убивали в Бабьем Яру евреев.

Только после 1950 г. сексуальному насилию со стороны церковников подверглись более 216000 французских детей.

Вандалы оставили антисемитские граффити на английском и немецком языках на территории мемориального комплекса «Освенцим».

Шведский художник Ларс Вилкс, известный как автор карикатур на пророка Мухаммада, погиб вместе с охранявшими его полицейскими.

Михеил Саакашвили, задержанный в Грузии через 8 лет отсутствия, объявил голодовку.

Бывший президент Франции Николя Саркози признан виновным в незаконном финансировании избирательной кампании 2012 года и приговорён к году домашнего ареста.

В результате сильных наводнений на севере Китая разрушено 20000 домов.

Ангела Меркель официально перестала быть канцлером Германии, но продолжает исполнять обязанности до выбора бундестагом её преемника.

США вернулись в Совет ООН по правам человека, из которого вышли при Трампе из-за критики этой организации в адрес Израиля.

Европарламент присудил премию имени Андрея Сахарова «За свободу мысли» за 2021 год российскому оппозиционеру Алексею Навальному.

## Д Е Н Ъ С О Ц Ы Р А Б О Т Н И К А

В первое воскресенье ноября в Украине отмечают День работника социальной сферы (укр. «День працівника соціальної сфери»), установленный Указом Президента Украины № 374/99 от 13 апреля 1999 года. В 2021 году этот профессиональный праздник отмечается 7 ноября. Он является свидетельством высокой оценки государством роли работников, которые ежедневно обеспечивают реализацию государственной политики по вопросам социальной защиты, занятости, организации оплаты и безопасности труда, трудовых отношений.

Через год после основания Одессы, в 1795 году, когда возникло еврейское «Общество для посещения больных», появились первые социальные работники. Конечно, тогда их ещё так не называли, но то, что они делали, полностью соответствует современному значению понятия «Работник социальной сферы». И это легко проверить, раскрыв Устав Общества, в котором записано: «Если, чего не дай Бог,

заболеет кто-либо в городе, то председатель предлагает дежурному члену правления назначить кого-нибудь из членов общества для посещения больного. Назначенное лицо должно посещать больного два раза в день — утром и вечером и доносить правлению о состоянии здоровья больного. Если больной, чего не дай Бог, в опасности, то один из членов общества, по назначению,



должен дежурить у постели больного всю ночь, а утром доносить правлению о том, нуждается ли он в дальнейшем уходе...»

Сегодня в социальной сфере Украины работают тысячи замечательных работников. Они дарят людям надежду на лучшее, своевременно подают руку помощи тем, кто в этом нуждается.

Эти человеколюбивые традиции вместе со всеми социальными работниками Украины сегодня продолжает и развивает БФ «Хесед Шаарей Цион». В Хеседе работают 480 социальных работников. Многие из них оказывают клиентам помощь в большем объёме, чем это предусмотрено их должностными обязанностями. Чтобы повысить профессиональный уровень соцработников, для них четыре

перспективные программы. Вот уже 6 лет действует программа оказания помощи клиентам, которые страдают болезнью Альцгеймера. Работает программа реабилитации клиентов, перенесших инсульт и переломы шейки бедра. Общение соцработников с клиентами требует от них полной отдачи, и если не вкладывать душу, то выполнять такую работу невозможно.

Следует отметить и роль волонтеров, которые ежедневно оказывают помощь клиентам Хеседа, и то, с каким вниманием они относятся к своим обязанностям.

Высокой оценкой труда социальных работников Хеседа стали грамоты Одесского городского совета и руководства Хеседа.

Для многих социальных работников слова Ивана Франко: «Жизнь человека до тех пор имеет ценность, пока человек может помогать другим» — стали смыслом их жизни..

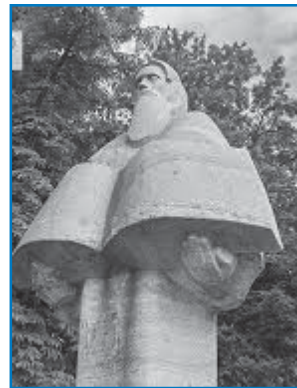
## День украинской письменности и языка

День украинской письменности и языка установлен указом № 1241/97 от 6 ноября 1997 года в честь Нестора Летописца — автора «Повести временных лет», последователя творцов славянской письменности Кирилла и Мефодия. Отмечается он ежегодно 9 ноября.

Есть предположения, что письменность на территории Украины имела несколько вариантов.

Один из них — письменность Северного Причерноморья, где пользовались азбукой, идентичной греческой или римской (латиницей).

В восточных районах имела своя оригинальная



письменность, известная в науке под названием сарматских знаков.

Следует заметить, что наряду с кириллицей существовала азбука, известная под названием глаголица.

Традиционно ко Дню украинской письменности и языка приурочен ряд торжественных и праздничных мероприятий, среди которых: возложение цветов к памятнику Нестору Летописцу, награждение лучших украинских литераторов и популяризаторов украинского слова, издательств, выпускающих литературу на украинском языке, и другие.

На фото: Памятник Нестору в сквере у Киево-Печерской лавры.

## ВСЕМИРНЫЙ ДЕНЬ РЕБЁНКА

Всемирный день ребёнка — праздник, который Генеральная Ассамблея ООН в 1954 году (резолюция № 836 (IX)) рекомендовала ввести всем странам, начиная с 1956 года.

Праздник направлен на улучшение благополучия детей, укрепление работы, проводимой ООН в интересах детей всего мира.

Генеральная Ассамблея предложила отмечать этот праздник в той форме и в тот день, которые каждое государство признает для себя целесообразными. Генеральная Ассамблея в своей резолюции предположила, что всеобщее празднование Всемирного дня ребёнка послужит укреплению солидарности и сотрудничества между нациями. В своих официальных документах ООН говорит о праздновании Всемирного дня ребёнка 20 ноября.

В этот день в 1959 году была принята «Декларация прав ребёнка», а в 1989 году — «Конвенция прав ребёнка».

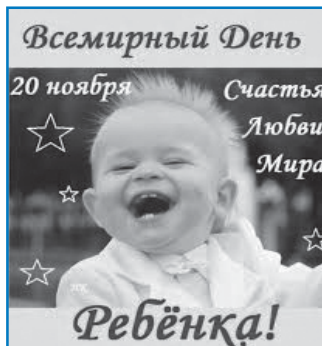
Различные фирмы и организации проводят в День ребёнка благотворительные акции.

Дети — будущее каждого народа. Именно в них закладывается то, каким будет будущее поколение человечества. Становление личности происходит именно в детстве.

Существует множество праздников, посвящённых детству, и один из самых известных — Всемирный день ребёнка.

20 ноября — не случайная дата. Именно в этот день в 1989 году была принята «Конвенция о правах ребёнка», которая признала, что ребёнку для всестороннего и гармоничного развития личности необходимо расти в семейном окружении, атмосфере счастья, любви и взаимопонимания. Дети всех стран мира очень уязвимы, а потому нуждаются в особой защите и помощи.

Каждый год всё больше людей и общественных деятелей направляют свои усилия на



помощь и защиту ребёнка. Создаются фонды поддержки тяжело больных детей, сообщества, наблюдающие за неблагополучными семьями. На базе Организации Объединённых Наций основан Детский фонд. Всё это произошло благодаря Всемирному дню ребёнка, главной и единственной задачей которого всегда были защита и сохранение детей, обеспечение достойного уровня жизни в любом уголке планеты, независимо от расы, пола и социального класса.

Сегодня этот день ежегодно отмечается в 129 странах, входящих в ООН.

Мероприятия, посвящённые детям, проходят во всех странах постоянно, но особенно много их 20 ноября. В школах и детских садах проводятся открытые уроки, посвящённые этому дню.

Двадцатого ноября сделайте для своих детей что-нибудь особенное. Наполните дом яркими

Окружите детей заботой и теплом, дайте им понять, что они любимы.

Помните — каждому из нас нужны понимание и поддержка, особенно в детстве.

Как отметить День ребёнка?

Сделайте вашим детям подарки. Пусть они будут не дорогие, но преподнесённые от всего сердца.

**Приятный день с семьёй.** Сводите ребёнка в кино, кафе или парк развлечений. Любимый мультфильм на большом экране, приправленный большой порцией мороженого — что ещё нужно для счастья?

**Набор для творчества или развивающая игрушка.** Наборы для лепки, бисероплетения, рисования и гравирования развивают мелкую моторику, а головоломки позволяют держать ум ребёнка в тонусе во время игр. Так же неплохо подойдёт настольная игра, в которую вы сможете играть всей семьёй.



# УНИКАЛЬНЫЕ МУЗЕИ

Наталья  
Бржестовская

28 октября Культурным центром Хеседа была проведена виртуальная программа в рамках нового творческого проекта «Они были первыми». Эта встреча была посвящена уникальному детищу заслуженного врача Украины Леонида Григорьевича Авербуха — Музею истории борьбы с туберкулёзом. Программу подготовила и представила слушателям член Национального союза журналистов Украины, редактор газеты «Всемирные одесские новости» Наталья Бржестовская. Недавно она стала лауреатом премии «Журналист года».

Анна Розен

Наш сегодняшний разговор будет о выдающемся Человеке, его роли в обществе, вкладе в развитие науки и его наследии для потомков.

**Дата первая. 110 лет назад – 28 февраля 1911 г.** в Одессе было открыто первое противотуберкулёзное учреждение. Им стало Одесское отделение Всероссийской лиги для борьбы с туберкулёзом. А спустя год на улице Нежинской, 64 заработала амбулатория-попечительство «Белый цветок», по сути, первый диспансер. Так начиналась в нашем городе ширококомасштабная борьба с этим грозным недугом.

**Дата вторая. В 1924 г.** был открыт Одесский научно-исследовательский институт туберкулёза, а в 1939 г. на его базе — Областной противотуберкулёзный диспансер, просуществовавший до 1964 г. К этому институту и диспансеру испытывает особый пиетет старейший фтизиатр страны, заслуженный врач Украины **Леонид Григорьевич Авербух**.

Сюда в 1924 г. пришла работать рентгенологом после окончания медицинского института его мама, кандидат медицинских наук, старший научный сотрудник **Мальвина Григорьевна Зальцберг**. Долгие годы она заведовала рентген-отделением и первой в Одессе применила флюорографию для диагностики заболеваний лёгких.

Леонид Авербух — одессит в седьмом поколении по материнской линии. Отец участвовал в обороне Одессы, а погиб при обороне Севастополя в 1942 году в должности начальника Главного санитарного склада Приморской армии.

Леонид Григорьевич имеет статус участника войны, у него есть боевые медали. Будучи 14-летним мальчишкой, в эвакуации в Ташкенте, он помогал маме-врачу. Она заведовала рентгенологическим отделением, а он работал в госпитале с ранеными. Уволены сын и мать были одним приказом, когда в октябре 1944 г. вернулись в Одессу.

Много позже он стал лейтенантом медицинской службы, начальником управления госпитальной базы фронта (в запасе).

Леонид Авербух хотел быть врачом. В неполные 16 лет он сдал экстерном экзамены на аттестат зрелости и поступил на лечебный факультет Одесского медицинского института. В 1952 г. успешно окончил вуз, работал врачом в больнице, затем заведующим отделением. Так сын продолжил путь матери, избрав делом жизни фтизиатрию.

Его профессиональный врачебный стаж вызывает огромное уважение — почти полвека заведовал консультативным отделением Одесского областного противотуберкулёзного диспансера. До 90 лет — научный консультант облтубдиспансера и ведущий научный

сотрудник Украинского научно-исследовательского противочумного института имени Мечникова.

Как ему удавалось совмещать работу в двух этих серьёзных учреждениях?!

**Дата третья. В 1991 году** при Областном туберкулёзном диспансере на Белинского, ныне — улице Леонтовича был открыт Музей истории борьбы с туберкулёзом — первый и единственный в Украине. На музей не было потрачено ни копейки государственных средств. Подлинный подвижник своей профессии, Леонид Авербух создал и 30 лет пополнял его коллекцию, затрачивая личные средства.

Рассказ об уникальном музее даёт старт новому творческому проекту «Они были первыми». Сейчас музей расположен в соседнем корпусе. Экскурсию для меня провёл ученик Леонида Григорьевича — врач-фтизиатр Станислав Павский.

У входа посетителям встречает гипсовый бюст Роберта Коха работы одесского скульптора **Михаила Нарузецкого**. Здесь же — газета за 1882 г. с сообщением об открытии Кохом туберкулёзной палочки.

В центре экспозиции — два внушительных портрета — Нобелевского лауреата **Ильи Мечникова**, проработавшего в Одессе двадцать два года и много сделавшего в эпидемиологии и бактериологии туберкулёза, и **Николая Пирогова**, являвшегося попечителем Одесского учебного округа и, по сути, одного из основателей Ришельевского лицея.

В числе экспонатов: микроскоп. Точь-в-точь с таким работал Роберт Кох. Ровесник микроскопа — бронхоскоп, одна из первых рентгеновских трубок. Первая рентген-лампа. Тут же — диплом 1912 года, выданный за особые заслуги доктору медицины и хирургии, позднее профессору Одесского НИИ туберкулёза **Владимиру Сукеникову Берлинскому** университетом. В центре экспозиции — большой стенд, посвящённый Одесскому научно-исследовательскому институту туберкулёза.

Сохранились уникальные свидетельства истории: выцветшие фотографии членов «Белого цветка», дам-патронесс, продающих белые ромашки — эмблема борьбы с туберкулёзом; Устав одесского общества и отчёты о его деятельности, где подробно перечисляется, кто и сколько денег пожертвовал, чтобы победить грозный недуг.

В книжном шкафу — редкие книги по туберкулёзу. Собиратель этой особой летописи Одессы **Л. Г. Авербух** перевёз в музей всю домашнюю медицинскую библиотеку в четырёхста томов.

Документов об этапах борьбы с туберкулёзом, собранных Леонидом Григорьевичем за 30 лет, хватило бы ещё на два музея. Было бы место.

Музей пополняется новыми экспонатами. Совсем недавно здесь заняли своё место кислородные баллоны, которые использовали в 50-е гг. прошлого века в борьбе с туберкулёзом. Появился медицинский негатоскоп 50-х гг. — прибор

для просмотра рентгеновских негативов на большом экране во время конференций.

**Еще одна дата. 31 октября** корифею одесской медицины, фтизиатру высшей категории, заслуженному врачу Украины, серьёзному учёному, почётному члену Всемирного клуба одесситов **Леониду Григорьевичу Авербуху** исполняется 91 год. Профессионал своего дела, интереснейший собеседник, доброжелательный и харизматичный человек, щедро наделённый от природы талантами, обладающий потрясающим чувством юмора, острым умом и энциклопедическими знаниями, всегда готовый этими знаниями делиться, Леонид Григорьевич, несомненно, является гордостью отечественной медицины и нашего города.

Но есть у Леонида Авербуха литература отнюдь не медицинская. Как Чехов, Вересаев, Булгаков, доктор Авербух — писатель, пишет документальную прозу и стихи. А ещё он — член Национального союза журналистов

Украины и всю жизнь сотрудничает с ведущими одесскими газетными изданиями. Особняком стоит его автобиографическая повесть «Видел, слышал, знал»...

Леонида Авербуха на протяжении его долгой врачебной деятельности часто спрашивали: не боитесь работать с туберкулёзными больными? Но в медицинском сообществе это даже не обсуждалось. Врачи, медсёстры, санитары, — все в зоне риска. И медики противотуберкулёзных учреждений болеют туберкулёзом в два-три раза чаще.

Сталкивался Авербух и с проявлениями антисемитизма. Во времена «дела врачей» жена одного его пациента-агронома написала на него донос за неправильное лечение её мужа. Леонида Григорьевича хотели привлечь к ответственности «за нанесение ущерба социалистическому сельскому хозяйству». Отстоял медика секретарь райкома партии, который сам был его пациентом.

У доктора Авербуха более ста научных публикаций. Пять профессиональных научных монографий. На особом месте — его книга 2006 года выпуска «Туберкулёз: этапы борьбы, обретения и потери», которой он гордится и которая есть во всех ведущих библиотеках мира. Авторитет доктора Авербуха настолько велик, что он вошёл в состав разработчиков важнейших документов на законодательном уровне. Он — соавтор Закона о борьбе с туберкулёзом.

Гордость Авербуха последних лет — Атлас распространённости туберкулёза в Украине, основанный на многофакторных показателях. Над ним вместе с Леонидом Авербухом трудился целый коллектив — 12 учёных, врачей, математиков. Накопленные знания призваны помочь врачам профильных учреждений в борьбе с эпидемией туберкулёза. Я не оговорила — эпидемией...

«В советские времена, — говорит Леонид Григорьевич, — в нашей стране была лучшая в мире специализированная противотуберкулёзная система. Советские медики добились резкого снижения распространённости заболевания».

А в 1995 году в Украине была объявлена эпидемия туберкулёза. В настоящее время туберкулёз ежегодно уносит жизни около 1,6 миллиона человек в мире. Каждый час палочки Коха убивают одного украинца. Ещё четверо в это же время «подхватывают» заболевание. Один больной с открытой формой туберкулёза может заразить от 20-ти до 30-ти человек. Но,

вместо того, чтобы усилить мероприятия по борьбе с туберкулёзом, у нас их ослабляют. Отменили обязательные профилактические обследования населения — флюорографию для выявления лёгочного туберкулёза на ранней стадии. Отменили обязательную госпитализацию больных заразной формой туберкулёза, даже принудительной — в случае уклонения. Закрыли почти все тубдиспансеры. И назвали это «национальной стратегией борьбы с туберкулёзом».

Не лучшим образом обстоит дело с вакцинацией и ревакцинацией против туберкулёза. Ассигнования на борьбу с туберкулёзом сокращаются.

Уже после провозглашения независимости Украины приказал долго жить знаменитый одесский санаторий «Белый цветок». Его сначала переименовали в детско-подростковый туберкулёзный санаторий. А потом вовсе ликвидировали. Теперь на его месте — коттеджный посёлок. В целом, число противотуберкулёзных санаториев в Украине за годы независимости резко сократилось.

Сегодня противотуберкулёзная служба разрушена. Не так давно в Одесской области было 26 противотуберкулёзных диспансеров, только в Одессе 6 диспансеров. Сейчас — ни одного! Даже диспансер на улице Белинского реперофиллирован в Областной центр социально-значимых заболеваний. К ним отнесены: туберкулёз, ВИЧ и гепатит. Непонятно: разве кардиология, онкология — не социально-значимые заболевания?! Но на фоне COVID-19 всё почему-то померкло. Идёт реперофиллирование медучреждений: Институт туберкулёза Академии медицинских наук Украины реперофиллирован недавно в Противоковидный центр. Где будут лечиться туберкулёзные больные с COVID — непонятно.

Леонид Григорьевич убеждён: отечественному здравоохранению нанесён колоссальный вред. Произошла подмена понятий: борьбы — на противодействие, а это принципиальная разница.

На видном месте в музее лежит... строительная каска, казалось бы, случайный предмет. Но в ней в 2007 году экс-губернатор Одесской области **Николай Сердюк** закладывал первый камень в строительство нового комплекса для областного противотуберкулёзного диспансера. Его площадь должна была составить более 25 тысяч квадратных метров и вдвое превысить размеры существующего медучреждения. Объект обещали сдать в 2011 году. Потом завершение строительства перенесли ещё на два года... и остановили. А Диспансер на улице Леонтовича переименовали.

Неужели наши успехи в борьбе с туберкулёзом столь очевидны, что можно закрывать НИИ, ликвидировать санатории, останавливать строительство, «забыть» на эту проблему, которой как бы уже не существует? Факты говорят об обратном.

Покидая музей истории борьбы с туберкулёзом, обращаю внимание на ещё один из экспонатов — переходящее красное знамя.

Нет, это — не ностальгия по дням минувшим, не символ несуществующего государства. Это — свидетельство трудовых и творческих усилий коллектива, который боролся и побеждал.

В заключение хочу поздравить Леонида Григорьевича Авербуха с днём рождения и пожелать главного — доброго здоровья, бодрости духа и жизнелюбия!





# ВНИМАНИЕ !

## Работает «Горячая линия».

### ТЕЛЕФОНЫ “ГОРЯЧЕЙ ЛИНИИ”

Уважаемые клиенты БФ «Хесед Шаарей Цион»!

В столь непростое время мы расширили работу «Горячей линии» (Call Center), которая работает с 3 апреля 2020 г. Она создана для тех, кто одинок.

Если вы столкнулись с проблемами, которые возникли в период карантина, и рядом нет никого, кто мог бы вам помочь, обращайтесь к сотрудникам и волонтерам Хеседа, которые обслуживают «Горячую линию». Они постараются оказать вам помощь.

Вы можете обращаться по любым острым вопросам по номерам телефонов, которые приведены ниже, с 10.00 до 15.00 в рабочие дни:

**С мобильного:** **С городского:**

0948634720	7934720
0948634710	7934710
0948634740	7934740
0948634770	7934770
0948634780	7934780
0948634810	7934810
0948634760	7934760
0948634790	7934790

Это не исключает телефонной связи с вашим куратором, но просим отнестись с пониманием к загруженности сотрудников БФ «Хесед Шаарей Цион».

Мы всегда рады вам помочь!

Берегите себя!

Будьте здоровы!

С уважением,

Диана Боровик

## Н О В О С Т И И З И З Р А И Л Я

В кратере Рамон, на юге Израиля, начался трёхнедельный эксперимент, имитирующий условия полёта на Марс.

В Иерусалиме состоялась встреча премьер-министра Израиля Нафтали Беннета и канцлера Германии Ангелы Меркель.

В вузах Израиля начался учебный год в онлайн-режиме. Количество студентов в высших учебных заведениях страны увеличилось по сравнению с предыдущим учебным годом на 24 тысячи человек. Израиль занимает третье место в мире (после Канады и Люксембурга) по доле на душу населения граждан с высшим образованием.

Для ликвидации беспорядков в арабском квартале Иерусалима полиция применила спецсредства для разгона толпы – шоковые гранаты и гранаты со слезоточивым газом.

Еврейский университет (Иерусалим) разработал электрический нейростимулятор, который имплантируется в грудную клетку пациентов с болезнью Паркинсона, подобно кардиостимулятору. Излучение этого устройства блокирует нервные сигналы, вызывающие тремор.

Инженеры концерна авиационной промышленности Израиля разработали сенсационную модель беспилотника. Восьмиграммовая бабочка способна проникнуть через мельчайшие отверстия в любое закрытое помещение и передать картинку оператору. Она не требует питания, хотя содержит оптику, электронику и передающее устройство.

В Технионе разработан новый, простой в использовании анализ слюны на коронавирус. Он определяет менее чем за секунду, инфицированы вы или нет. Это прогрессивное устройство на основе искусственного интеллекта продемонстрировало 95% успеха в выявлении признаков вируса в организме.

Израильская компания Future Meat Technologies запустила первую в мире фабрику по производству искусственного мяса в специальных биореакторах из живых клеток, выращенных в лабораторных условиях. Такая технология обеспечивает 80-процентное сокращение вредных выбросов в атмосферу, отпадает необходимость в пастбищах, процесс механизирован и автоматизирован.

Впервые в истории мировой медицины врачи отделения сердечной хирургии Хайфского госпиталя имплантировали 28-летнему пациенту его старое сердце, удалённое два года назад и заменённое искусственным. Всё это время удалённое сердце было под наблюдением врачей, которые проводили эксперименты и восстанавливали его функции. Этот прорыв решает проблему получения донорских органов, их подбора и совместимости.

Институт нанотехнологий создал сенсоры, способные воспринимать и регистрировать содержащиеся в выдохе пациента биологические маркеры, указывающих на наличие рака лёгких без необходимости биопсии (отщипывания кусочка ткани).



## Уважаемые клиенты БФ «Хесед Шаарей Цион»!

Карантин продолжается, однако и в домашних условиях мы можем получать удовольствие от прекрасных приправ для разнообразных блюд.

Отказываясь от острой пищи, мы многое теряем. По словам врачей, острые специи добавляют блюдам вкус и улучшают наше здоровье.

Люди, которые едят острый перец несколько раз в неделю, живут дольше, чем те, кто отказывается от острых специй.

Дело в том, что в остром перце, будь то чили или халапеньо, содержится вещество капсаицин – именно оно отвечает за остроту перцев и за их полезные свойства.

Вы, очевидно, уже прочувствовали на себе, что пряности повышают температуру тела. В этот момент они могут довести до слёз и пробить заложенный нос. Оказалось, что перцы наподобие чили, облегчают

бронхиальные обострения, симптомы гриппа и лихорадки. Специи помогают при астме, а при простуде используются как отхаркивающее средство.

Великолепным дополнением к острым приправам являются СХУГ и ТКЕМАЛИ, которые, в основном, очень хорошо сочетаются с рыбой, мясом, птицей, гарнирами из картофеля и макаронных изделий.

Для того, чтобы совершить небольшое кулинарное путешествие в Грузию, не надо туда лететь на самолёте, тем более в период карантина.

А надо просто купить соус ТКЕМАЛИ, основными ингредиентами которого является слива ткемали, чеснок и травы.

СХУГ и ТКЕМАЛИ – это не только вкусные приправы, но и социально ответственный бизнес, все вырученные средства от продажи которого идут на социальную адаптацию клиентов БФ «Хесед Шаарей Цион», а также детей группы риска.

СХУГ И ТКЕМАЛИ – и вкусно, и полезно, и мицва!

## СХУГ И ТКЕМАЛИ

можно приобрести:

В магазине синагоги «Хабат» – ул. Осипова, 21  
В универсаме «Фрунзенский» – ул. Балковская, 2  
В интернет-магазине – ул. Асташкина, 21  
В магазине «Мясоед» – ул. Тираспольская, 2  
В магазине «Антрикот» – пр. Шевченко, 8/1  
В ЧП «Идеал» – ул. Бугаевская, 21 в

В торговой сети «Копейка»

1. Асташкина, 29
2. Малиновского, 5
3. Малиновского, 27
4. Мясоедовская, 39
5. Пушкинская, 27
6. Святослава Рихтера, 2
7. Сегедская, 7
8. Старосенная площадь, 1а
9. Проспект Шевченко, 4д
10. Макаренко, 2а
11. Сабанский пер., 3 (Сантим)
12. Троицкая, 54
13. Литературная, 10а
14. Пишоновская, 26/2
15. Люстдорфская дорога, 55
16. Добровольского, 130 д.5
17. Сахарова 1а
18. Днепропетровская дорога, 8б
19. Марсельская, 35б



## Марк Штейнберг

Начало в № 177

### Артиллеристы.

Значительна роль еврейских офицеров в командовании артиллерийскими частями и соединениями. Командир 24-й гвардейской отдельной тяжёлой пушечной бригады Николай Израилович **Брозголь** воевал под Сталинградом, бил немцев на Дону и в Донбассе. В сентябре 1943 г. пушки Брозголя размолотили в прах немецкую оборону, обеспечив форсирование Днепра и взятие Киева. За доблесть, мастерство и личное мужество подполковник Брозголь удостоен звания Героя. Его мощные пушки били немцев в Польше, громили их в Германии и Чехословакии. Комбриг Брозголь за войну только орденов Красного Знамени получил четыре, такое встречалось нечасто.

Борис Моисеевич **Котлярский** в 1943 г. был командиром 814-го артиллерийского полка, орудия которого метко бьют по немцам при освобождении Бреста и Ковеля, обеспечивают огнём форсирование Вислы, других рек Польши и Германии, в уличных боях при штурме Берлина. За выдающиеся заслуги в организации артиллерийского наступления и личную храбрость подполковник Моисей Котлярский был удостоен звания Героя.

Командиром артиллерийского полка был и майор Михаил Александрович **Либман**. Отличился он в боях на Сандомирском плацдарме, умело расположив дивизионы и обеспечив их огнём прорыв главной полосы обороны противника. Он погиб при штурме Ченстохова, так и не узнав о присвоении ему звания Героя.

Выдающимся мастером огня реактивных установок на фронте считался полковник **Иосиф Семенович Юфа**, командовавший дивизионом гвардейских минометов ещё в 1942 году в Сталинградской битве. В ходе наступления на Украине его полк уничтожил 33 танка, 85 автомашин, 13 артиллерийских батарей и до 5 пехотных батальонов противника. Вскоре Юфа был назначен командиром оперативной группы реактивных установок 38-й армии. Группа состояла из восьми полков РС. Огонь этого соединения, насчитывавшего более двух сотен «Катюш», сокрушал и стирал с лица земли целые немецкие полки. Особенно прославился гв. полковник Юфа при форсировании Днепра, сумев неожиданно и без потерь переправить через Днепр свои полки и ударить по немцам массированно. За высокое умение, за мужество и смелость полковнику было присвоено звание Героя. За войну славный воин получил 9 боевых орденов, в том числе - Суворова и Кутузова.

Широко известны были евреи - командиры артиллерийских соединений, ставшие генералами. Их девять: четыре командира дивизий и пять — бригад. Отличным артиллеристом был **Михаил Захарович Браво-Животовский** — командующий артиллерией стрелковых корпусов на многих фронтах. **Ефим Наумович Гуревич**, один из первых ракетных командиров после войны, в ходе её тоже командовал артиллерийской бригадой. Генералом в июле 1944 г. стал **Максим Соломонович Киселёв**, командир пушечной артбригады. В 1944-1945 гг. на 1-м Белорусском фронте тяжёлой артбригадой командовал генерал **Давид Петрович Рабинович**. Командиром истребительно - противотанковой артиллерийской бригады был генерал **Марк Павлович Янлович**. Отдельно следует рассказать о командирах артиллерийских

дивизий прорыва. Такого типа соединения в военной практике были применены впервые. В них сводились полки орудий большой мощности, и эти дивизии своим сосредоточенным многочасовым огнём пробивали в немецкой обороне гигантские бреши, через которые и вводились ударные и танковые армии. Руководили такими соединениями выдающиеся специалисты всеокрушающего артиллерийского огня. Одним из них был **Аркадий Николаевич (Нухемович) Волчек**, с 1943 г. — генерал-майор. 4-й артиллерийской дивизией прорыва в 1945 г. командовал генерал-майор **Александр Григорьевич Добринский**. 16-ю артиллерийскую дивизию прорыва резерва Верховного главнокомандования возглавлял генерал-майор **Моисей Наумович Курковский**. До самой Победы командовал 1-й гвардейской артиллерийской дивизией прорыва РВГК генерал-майор **Виктор Борисович Хусид**.

### САПЁРЫ

**Капитан Вениамин Абрамович Рувинский** был командиром сапёрного батальона 152-й стрелковой дивизии. Когда в октябре 1943 года она вышла к Днепру, Рувинский получил задачу переправить на вражеский берег передовой отряд дивизии. Сапёры сколотили плоты, собрали у населения лодки и на самой первой из них переплыл Днепр комбат Вениамин Рувинский. И там, под шквальным огнём немцев, не уходя с крошечного плацдарма, он обеспечил переправу передового отряда, а потом и остальных полков дивизии. За этот подвиг Рувинский был удостоен звания Героя. **Иосиф Лазаревич Серпер**, человек сложной и тяжёлой судьбы. Начав военную службу ещё в 1939 году рядовым сапёром, он прошёл финскую войну, дослужился до младшего лейтенанта, от звонка до звонка воевал на Великой Отечественной. Будучи командиром сапёрной роты, попал в окружение, был взят в плен, сколотил в лагере боевую группу и организовал её прорыв через ограждение. Пробился к своим и сразу же попал в проверку фронтовой контрразведки «СМЕРШ». Ему не поверили, что он, еврей, просто так сумел выжить в нацистском плену, дали 10 лет тюрьмы, заменённой штрафным батальоном. Там, в разведке боем погибли почти все штрафники, но Серпер был только ранен, то есть, как считалось тогда, «смыл кровью». И снова фронт. Иосиф становится командиром 60-го инженерно-штурмового батальона, его трижды представляют за беззаветную смелость к званию Героя. Дважды - заменяли орденами, но за штурм Мелитополя, где Серпер проявил фантастическую отвагу, звание Героя всё-таки присвоили. **Михаил Фадеевич Иоффе** — этот офицер, а затем — генерал, командовал единственной в вооружённых силах инженерно-штурмовой бригадой особого назначения. Это была специализированная бригада минёров, воины которой устанавливали заграждения буквально перед гусеницами атакующих немецких танков. Генерал-майор **Самуил Григорьевич Шапиро** — единственный из сапёрных офицеров получивший генеральское звание. Обычно генеральского звания сапёрным комбригам не давали. Но уж больно мастерски сработал Шапиро, выполняя задание Ставки Верховного.

**ЛЁТЧИКИ.** Сержанты были пилотами только в первый год войны, боевого опыта не имели, ибо только недавно были выпущены из лётных школ. Тем более, надо

назвать отличившихся. Это пилоты бомбардировщиков старшие сержанты **Владимир Грабовский**, **Меер Гриншпун**, **Михаил Киселёв**, **Борис Коган**, **Григорий Курковский**, **Борис Луговьер**, **Абрам Магарилл**, **Михаил Нудельман**, уничтожившие сотни фашистских солдат, десятки танков и орудий; мужественные лётчики-разведчики сержанты **Яков Подольный**, **Владимир Львов** и старшина **Михаил Сапожников**, доставившие ценные сведения о противнике; истребители старшие сержанты **Владимир Переводин**, сбивший 4 бомбардировщика, **Моисей Штернгольд**, уничтоживший 2 истребителя и многие другие, награждённые орденами в страшном 1941 году. Героями Советского Союза стал 21 человек. Все они — офицеры, но героизм пилота, это героизм личный, победить он может только за счёт своего лётного мастерства и отваги. **Яков Ильич Берников** закончил войну подполковником, но Героем стал в звании капитана за то, что в 64 боях сбил 17 фашистских самолётов. Он награждён 9 орденами, ибо продолжал уничтожать немецкие истребители и бомбардировщики; штурмовик **Хаскель Моисеевич Гопник** получил звание Героя за уничтожение 12 танков, 26 автомашин, 15 орудий, 26 железнодорожных составов и 5 самолётов. Штурмовик **Семён Исаакович Гурвич** уничтожил 19 танков, 40 орудий, 95 автомашин, 4 зенитных батареи, 3 самолёта; Штурмовик **Борис Савельевич Левин** - 4 самолёта, 15 танков, 27 орудий, 50 автомашин, 7 эшелонов, 2 корабля. Не каждый полк в Красной Армии имел такой боевой счёт!; Истребитель **Владимир Самойлович Левитан** совершил 291 боевой вылет и сбил больше всех лётчиков - евреев: 27 немецких самолётов — почти целый полк!; Истребитель **Борис Михайлович Ривкин** - 179 боевых вылетов, 19 сбитых самолётов. - **Виктор Яковлевич Хасин** к марту 1943 года совершил 259 успешных боевых вылетов, сбил 15 и уничтожил на аэродромах ещё 8 самолётов противника. **Натан Борисович Стратиевский**, сержант-воздушный стрелок. Он продолжал летать на своём пикирующем бомбардировщике в той же должности, но этому Герою, в виде исключения, единственному во всей бомбардировочной авиации, присвоили звание лейтенанта. Ещё бы! Ведь он со своего хвостового пулемёта сбил 10 немецких истребителей. Такого примера не сыскать в мировой истории воздушных поединков. В общей сложности только евреи Герои Советского Союза сбивали в воздухе и сожгли на земле около 160 самолётов противника. Они уничтожили таким образом более пяти вражеских авиаполков. То были, в основном, германские лётчики, а уж их-то не заподозришь в неумении драться. А сколько отправили в ад другие еврейские пилоты, не ставшие Героями и чей боевой счёт нам неизвестен? Вот как дрались евреи в воздухе! «Феноменом русских» называли западные исследователи тараны, совершённые советскими лётчиками. Определение «феномен русских» объединяет всех, кто совершил таран, как бы в одну нацию. Такие пилоты были в основном русскими. И никто не смеет поставить под сомнение их мужество. Но если речь идёт о тех, кто совершил таран, то вы не найдёте в официальной советской, да и в российской военной историографии ни слова о евреях, которые уничтожили врага таранным ударом. И если упоминание о таком воздушном бойце и

### В сокращении

появится, то уж точно не будет сказано, что он еврей. Между тем, таких героев было немало. Их число не сравнимо с количеством русских, но ведь и пилотов - евреев было во много раз меньше. Кроме того, не могу поручиться, что собранные мною сведения о евреях, пошедших на таран, полные. Вместе с тем, 21 пилот — число вполне внушительное, почти целый авиаполк героев! Назову лишь некоторых из них. Первым совершил таран грузинский еврей, уроженец села Цели, Боржомского района, **Моисей Ефимович Табатадзе**. Таранили самолёты врага: сержант **Анатолий Ионович Шагал**; лейтенант **Лев Самуилович Редичер**; капитан **Гедалий Давидович Микитянский**; младший лейтенант **Сергей Кривошейн**; капитан **Наум Фроимович Гетман**; майор **Лев Исаакович Бинов**; младший лейтенант **Симха Григорьевич Грул**; старший сержант **Лев Леонидович Шиманский**; младший лейтенант **Лев Вульфович Ушацкий**. Уцелеть, однако, удалось немногим. На таран решился 21 лётчик-еврей, а приземлились на парашютах или на своих машинах только семеро. Рекордсменом стал, безусловно, капитан **Борис Исаакович Ковзан**, который таранными ударами сбил 3 самолёта противника. В боях Великой Отечественной отличились не только рядовые лётчики. Было среди евреев немало командиров частей и соединений, а также военачальников высшего звена ВВС и вооружённых сил. Такое тем более удивительно, ведь сталинские палачи в 1937-1940 гг. изрядно «пропололи» ряды командиров - евреев, служивших в авиации. Кроме генерал-лейтенанта **Якова Смушкевича**, были расстреляны ещё 11 высших авиационных командиров - евреев. Между тем, боевые действия требовали, чтобы к руководству войсками пришли компетентные командиры. Именно такими обстоятельствами объясняется, что на командных постах в авиации оказалось непропорционально много евреев. Из шестнадцати известных нам командиров авиационных полков в первую очередь нужно отметить подполковника **Израиля Летучего**, который стал Героем ещё во время финской кампании 1939 года. В ходе советско-германской войны он командовал 646-м авиаполком ночных бомбардировщиков. В 24 года стал командиром истребительного авиаполка Герой Советского Союза **Борис Ривкин**. Несмотря на молодость, он успешно руководил своими лётчиками и, как правило, сам водил их в бой, сбивая вражеские самолёты. Штурмовыми авиаполками командовали: 7-м гвардейским - подполковник **Хаим Янкелевич Хашпер**; 23-м отдельным - майор **Евсей Аронович Плоткин**; 24-м истребительным авиаполком — подполковник **Юрий Беркаль**; 45-м истребительным авиаполком - подполковник **Давид Ефимович Нехамин**; 512-м истребительным авиаполком - майор **Лев Исаакович Бинов**; 16-м гвардейским авиаполком дальнего действия - подполковник **Анатолий Маркович Цейгин**; 511-м разведывательным авиаполком - подполковник **Семён Давидович Берман**; 34-м авиаполком специального назначения - полковник **Яков Моисеевич Немировский**; 6-м отдельным авиаполком ПВО - полковник **Иосиф Михайлович Гоберман**; 511 бомбардировочным авиаполком — майор **Исаак Могилевский**.

Продолжение следует



# ВОЛОНТЁРСКАЯ ГОСТИНАЯ

## Проект “Крылья доброты”

### З А Б О Т А О К О Ж Е

Кожа — самый большой орган человеческого тела. Её площадь составляет от 1,5 до 2,3 кв м в зависимости от телосложения.

Кожа с подкожной жировой клетчаткой весит от 4 до 15 кг, что составляет 15% от веса нашего тела. На каждый кв.см кожи приходится около 100 сальных и потовых желез и почти 200 нервных рецепторов. А по выполняемым функциям коже нет равных! **З а щ и т н а я , д ы х а т е л ь н а я ,** терморегулирующая, выделительно-очищающая, обменная и др.

Кожа участвует в кровообращении — около 1л крови в сутки проходит через капилляры, находящиеся в коже. Также в коже вырабатывается особое вещество, мобилизующее защитные силы организма.

Главный враг кожи — это активное солнце. Повреждения от его воздействия бывают острыми (покраснения, ожоги, пигментация или её отсутствие, сыпь) и хронические (быстрое увядание кожи и опасность заболевания раком).

К солнечным лучам особо чувствительны: младенцы, дети до 10 лет и старики, альбиносы, люди со светлыми и рыжими волосами; те, кто имеет любые опухоли; люди, среди кровных родственников которых есть больные раком кожи, а также те, у кого нарушена пигментация кожи, имеется большое количество родинок и родимых пятен. К этой категории можно отнести тех, кто страдает от сердечно-сосудистых заболеваний, подагры, диабета, туберкулёза, лишая. А также людей, длительное время пребывающих на солнце: строителей, моряков, спортсменов, занимающихся водными видами спорта, альпинистов.

Солнечная энергия имеет сильный накопительный эффект. Нейтрализовать её нельзя ничем. Но людям необходима солнечная энергия. Для того, чтобы жить с солнцем в дружбе и согласии, нужно соблюдать следующие правила:

— исключить/сократить время пребывания на улице во время активного солнца с 11 до 17 час;

— при необходимости выходить на улицу днём, надевать очки с ультрафиолетовыми (УФ) фильтрами, одежду, максимально прикрывающую тело и шляпу с широкими полями. Если вы предпочитаете летом носить открытую одежду, следует наносить на кожу крем, который оберегает от УФ лучей. Для детей есть специальные защитные кремы.

— облака пропускают до 80% УФ лучей, учтите это в пасмурный день.

— зонт на берегу моря снижает интенсивность излучения лишь на 50%. Здесь играет роль отражение УФ лучей от песка;

— так как синтетическая и мокрая натуральная одежда пропускают 20-30% УФ лучей, рекомендуется переодевать купальник после купания.

Ещё одна проблема, которая приходит к нам вместе с жарой и солнцем — тепловой удар. Он наступает вследствие обезвоживания. Это состояние опасно для жизни. При тепловом ударе надо немедленно дать человеку выпить воды и остудить его тело при помощи влажных обёртываний. В жару количество выпиваемой жидкости должно быть увеличено до 40 мл на 1 кг веса.

Различные нарушения пигментации, вызванные солнечными лучами, могут быть предвестниками раковых заболеваний.

Любое пятно, родинку или бородавку нужно прятать от прямых солнечных лучей. Кроме того, за подобными образованиями нужно следить, чтобы не пропустить начала неприятных изменений.

Если пятно меняет цвет (темнеет или светлеет), форму (было круглым, стало овальным), очертания (было чётким, стало размытым), размер (увеличивается);

Если появляются выделения (кровь или бесцветная жидкость), розовый или красный венчик (ободок) вокруг пятна, корочки, похожие на перхоть или засохшую кровь, углубление в центре пятна — нужно немедленно обращаться к врачу.

Чтобы не волноваться из-за размера пятна/родинки, приложите к нему линейку и сфотографируйте. Через месяц снова сфотографируйте и сравните эту фотографию с предыдущей.

Любую родинку нужно оберегать от повреждений, т.к. это вторая причина перерождения клеток. Поэтому родинки, находящиеся в неудобных местах и создающие опасности травмы, нужно удалять. Особенно на голове под волосами, в местах соприкосновения со швами одежды (на шее, в подмышечных впадинах, на талии, в паху). У мальчиков на щеках и подбородке в связи с бритьём.

Больные ноги — весьма распространённая проблема. Основные причины болезней ног — нарушение кровообращения и неправильная гигиена.

Для улучшения кровообращения ног ставьте ноги на маленькую скамеечку или на стул при долгом сидении, ежедневно совершайте пешие прогулки и выполняйте специальные упражнения для ног.

Большие неприятности причиняют мозоли и натоптыши. Причина их образования — трение, которое испытывает нога в тесной или неудобной обуви. Мозоли лучше не резать. Надо поддерживать ногу в мыльной тёплой (не горячей) воде, можно с содой, не больше 15 минут, и потереть пемзой или приложить компресс из медицинской жёлчи на 2-3 часа.

Немного о ногтях. Если они утолщены или изменили свой цвет — это грибковая инфекция. Ноготь расслаивается до 4-6 мм и становится пористым, как губка.

Каждый шестой житель планеты болеет грибковыми заболеваниями, но далеко не каждый обращается к дерматологу или микологу. Почему? В объёме стоматолога, хирурга нас толкает боль. Но ноготь при грибковой инфекции не болит. В этом и состоит коварство грибковых заболеваний. Боль может возникнуть в ложе ногтя при соприкосновении с обувью.

Грибок, кроме ногтей, часто поражает кожу рук, появляется между пальцами ног и на стопе. В основном, грибки могут существовать только при отсутствии кислорода, в тёплой и влажной среде, и погибают от контакта с воздухом. Полезно чаще ходить босиком, подставлять открытые ноги под лучи солнца.

Причины возникновения грибка следующие: неправильная гигиена ног, ношение чужой или тесной обуви, использование грязных инструментов.

Грибковые заболевания, к сожалению, — это не просто пятна, зуд, шелушение и

деформированные ногти. Грибок поражает весь организм, он проникает очень глубоко в различные органы, усугубляя уже существующие болезни и вызывая аллергию.

А что уж говорить о внешнем виде ног или рук и неприятном запахе? Без врача и специальных лекарств тут не обойтись. Лечение грибка довольно длительный процесс. Он может растянуться на полгода-год. И чем раньше начать лечение, тем быстрее наступит выздоровление.

Иногда сильный зуд вызывает сухость кожи ног. Это может привести к образованию болезненных трещин. Следует ежедневно смазывать ноги кремом (кроме межпальцевых промежутков и нижних частей стоп). Подошву смазывать только на ночь, уже лёжа в постели, чтобы избежать падения.

Кожа требует к себе не только повышенного внимания, но и тщательного ежедневного ухода. С возрастом кожа стареет. Соответствующий образ жизни и уход за ней способен замедлить этот процесс.

Как ухаживать за кожей?

— душ должен быть коротким и не горячим. Большие складки (под грудью, животом) нужно после мытья вытирать насухо, в жару прокладывать ткань или марлю для доступа воздуха. Иначе в этих местах быстро появляется очень болезненная опрелость, вызывающая грибок.

— пользоваться детским мылом или мягкими шампунями и гелями.

— использовать мочалку из натуральных волокон или шить рукавичку из махрового полотенца. Частое мытьё мылом, скрабом и жёсткой синтетической мочалкой насильственно уничтожает естественную смазку кожи.

— мыть тело следует от периферии к центру.

— тело лучше не вытирать, а промокать мягким полотенцем.

— после ванны или душа смазывать тело кремом, соответствующим типу кожи.

— уши мыть только снаружи. Сера нужна ушам. Если есть её избыток — она выйдет сама.

— работая с химическими препаратами, защищать руки резиновыми перчатками, после работы смазывать их питательным кремом

Помимо правильного ухода на состояние кожи — как положительно, так и отрицательно, — может влиять ваше питание. Кожа требует много разных питательных веществ, плохой цвет лица может быть признаком нарушения питания. Не забывайте пить много жидкости! Так вы сможете коже сохранять упругость.

И, наконец, регулярные физические упражнения, достаточная продолжительность сна и избегание стрессов будут способствовать поддержанию здорового цвета лица. Вы должны заботиться о своей коже, поскольку она говорит о вас гораздо больше, чем вы думаете.

Красивая кожа — это показатель нормальной работы здорового организма. И это ещё — основание для поднятия настроения. Пусть оно будет у вас отличным!

Вера Шаховцева

## Новости Одессы, Украины, мира

Лидеры еврейских организаций России призвали всех имеющих еврейские корни указывать это во время Всероссийской переписи населения.

С начала года Одессу посетило более 3 млн туристов, тогда как в докарантинный 2019 год их количество составляло около 3,3 млн.

134 года назад, 1 октября 1887 г., состоялось торжественное открытие Одесского городского театра — теперешнего Оперного. Он заслуженно входит в списки самых красивых театров мира и залов с наилучшей акустикой. Театр отметил это грандиозным концертом “Когда душа с душой говорит”.

В одесском порту пришвартовался ледокол, который Украина купила у Британии для экспедиций в Антарктике.

В Одесском театре музкомедии состоялась премьера — свободная музыкально-сценическая импровизация-фарс на тему романа «12 стульев». Спектакль посвящён памяти народного артиста Украины Николая Завгороднего, который должен был исполнить роль Кисы Воробьянинова.

В октябре торжественно отметили 100-летие Одесского Национального экономического университета.

Правительство Украины приняло решение о подаче заявки на участие Одессы в конкурсе на проведение Всемирной выставки “Экспо-2030” в 2030 г. Инициаторы проекта внесли первые 10% от суммы основного регистрационного взноса — 105 тыс. евро.

С начала 2021 г. в Одессе вандалы повредили 96 остановочных комплексов.

Стоимость проезда в одесских трамваях и троллейбусах с 1 ноября поднята до 8 грн. наличными; при оплате банковской картой или с помощью мобильных приложений — 7 грн.

В Одессе прошёл чемпионат мира по парусному спорту с участием 35 спортсменов из Англии, Ирландии, Латвии, Литвы, Италии и Украины.

Международный аэропорт Одесса обслужил в текущем году миллионного пассажира.

Одесситка Виктория Мотричко завоевала золотую медаль в категории рапид (быстрые шашки) на чемпионате Европы.

Украинский музыкально-драматический театр имени Василько открыл 97-й сезон спектаклем “Золотой телёнок” режиссёра Максима Голенко.

На книжном фестивале «Зелёная волна» официально зарегистрировали новый национальный рекорд Украины — «Самый большой рукописный литературный цитатник, созданный читателями».



# Е Ё В Ё Л И Ч Ё С Т Ь В О П Е Р Ё В О Д Ч И К

Продолжение. Начало в № 179.

«Всякий, кто работал с Маршаком, помнит, какой это был «злой» человек. Его немисливо было оторвать от стола, заставить вовремя пообедать, отдохнуть, уж не говорю — пойти погулять. Ежедневно мы сидели до позднего вечера, почти без перерывов. Сначала я читала вслух каждый сонет по-английски, потом — перевод. Потом — все варианты, сравнивая строку за строкой, выбирая лучшую по звучанию, по близости к тексту.

И, когда вышли сонеты — крупное событие в литературной жизни страны! — я получила книгу 22 апреля 1949 года с надписью:

Немало прожито  
и много пережито,  
Пока рождался  
этот скромный том,  
В него войдите,  
как в знакомый дом,  
Вы — первая  
читательница, Рита!

А на предпоследнем издании сонетов, 26 января 1964 года, после того, как мы снова сверили вместе всю книгу с подлинником, и Самуил Яковлевич из-за чьей-то малообоснованной критики чуть не испортил некоторые строки, уже ставшие почти пословицами, он мне написал: «Дорогой Рите, которая вовремя остановила нож, занесённый мною над моими сонетами. Благодарный/С.М.»

С того лета на взморье до марта 1964 года, когда мы вместе отбирали переводы из Блейка для журнала «Иностранная литература», мы немало поработали с Маршаком. Моё дело было — «придираться», и я это делала весьма добросовестно.

Рита Райт оставалась неофициальным секретарём Маршака вплоть до его смерти в 1964 году: записывала всё, что он говорил, систематизировала и «придиралась».

## Маленькая серая книжка

«В жизнь моего поколения Рита Яковлевна буквально ворвалась в виде серенькой книжечки с тщедушным подростком на обложке — роман американского писателя Дж. Сэлинджера «Над пропастью во ржи», — пишет Любовь Качан в статье «Её величество переводчик!», вышедшей в нью-йоркской газете «Новое русское слово» в 1998 году, к столетию со дня рождения Риты Райт. И далее: «Воспитанная на литературе, учившей делить мир только на белое и чёрное, предлагавшей без всяких умственных усилий с твоей стороны распознавать, что хорошо, а что плохо, и оценивающей людей только по приносимой ими обществу «пользе», я с изумлением открывала совершенно новый мир, абсолютно непохожий на тот, в котором жила».

Прочитав Сэлинджера, Рита Райт не сразу взялась за перевод. Она донимала всех вопросами, как говорят подростки, не только нас, но и таксистов, продавцов в магазинах, выискивала какие-то сленговые слова в желании поймать верную интонацию. Объясняла, что не возьмётся за перевод, пока у неё в голове не зазвучат голоса персонажей.

Голоса зазвучали. Перевод Риты Райт до сих пор считается каноническим, хотя его и критиковали. Во-первых, за незнание американских реалий, у Райт вместо гамбургеров, например, бутерброды с котлетами — но как ещё она могла назвать

их в 55-м? А во-вторых, за то, что она сильно смягчила авторский стиль — в Америке Сэлинджера критиковали за ненормативную лексику, и он был запрещён для чтения в школах. Это правда. В переводе Риты Райт, например, Холден рассуждает: «Мне иногда кажется — вот я умру, попаду на кладбище, поставят над мной памятник, напишут «Холден Колфилд», и год рождения, и год смерти, а под всем этим кто-нибудь нацарапает похабщину». В оригинале герой предполагает, что на могиле будет написано Holden Caulfield, fuck you! Но опять же: что могла сделать Рита Райт, написать какой-нибудь близкий по значению русский мат и отправить перевод в «Иностранку»?

В 2008 году вышел новый перевод Максима Немцова «Ловец на хлебном поле» — желающие могут сравнить. До этого, конечно, многие пробовали перевести культовый роман, но только перевод Немцова оказался настолько хорош (или настолько скандален), что его напечатали и вообще стали сравнивать с переводом Райт. Но в 1955-м сравнивать было не с чем. Ученик и протеже Риты Яковлевны, художественный руководитель театра «Эрмитаж» Михаил

Левитин, в своей авторской передаче о ней рассказывает, что для цеха переводчиков 60-80 годов Райт-Ковалева была непререкаемым авторитетом:

— Она переводила с шести языков!

Если ей нравилось произведение на том языке, который она знала недостаточно хорошо, она просто учила новый язык в совершенстве. Так она перевела «Дневник Анны Франк» с нидерландского!

## «Мой друг Курт»

Сергей Довлатов пишет: «С Гором Видалом, если не ошибаюсь, произошла такая история. Он был в Москве. Москвичи стали расспрашивать гостя о Воннегута. Восхищались его романами. Гор Видал заметил:

— Курт замечательный писатель, но, к сожалению, его романы страшно проигрывают в оригинале...»

Правда ли это, неизвестно, Довлатов не слишком стремится к документальности, да и Гор Видал вряд ли настолько хорошо знал русский, чтобы сравнивать. Но факт: в Москве 70-х Воннегут был более популярен, чем на родине. Возможно, благодаря Рите Райт, а возможно, потому что советским читателям особенно не с чем было сравнить. То, что Воннегута вообще печатали, было чудом.

Рита Райт взялась переводить его в конце 60-х. Михаил Левитин вспоминает: «Риточка говорила: «Воннегут учит людей отличать важное от неважного, и глубже: человеческое от звериного, гадючьего. Он делает это очень тонко и незаметно, но именно ради этого я его перевожу».

Она не получала официального заказа на перевод. Романы Воннегута ей прислал американский профессор Дон Финн. И Рита Яковлевна сначала просто читала Воннегута запоем. Потом написала автору, и в 1970-м в СССР впервые вышла

«Колыбель для кошки». С тех пор эта книга в переводе Ковалёвой переиздавалась 38 раз! (И это только отдельным изданием, не считая сборников и антологий.)

Позже Рита Райт написала книгу «Канарейка в шахте, или Мой друг Курт». Она пишет: «Перевод обоих этих романов — «Колыбель для кошки» и «Бойня № 5» был одним из самых памятных событий в моей долгой литературной жизни.

Отношения переводчика с переводимым автором — штука сложная, я бы даже сказала, интимная, душевная. Если это классик — уходишь в глубь веков, стараешься проникнуть в ту эпоху, восстановить реалии, традиции, нравы давно ушедшего прошлого. Но если автор — твой современник, живёт сегодня где-то рядом, хотя и на другой стороне Земли (а как часто мы забываем, что Земля круглая!), то возникает — должна возникнуть! — живая связь, личная приязнь, когда, как говорит мой любимый герой из повести Сэлинджера, «прочтёшь его книгу — и хочется позвонить ему по телефону».

Мне очень хотелось позвонить Курту Воннегута по телефону, но первым позвонил он сам: он читал лекции в а н г л и с к и х университетах, я работала в парижском Музее Человека, собирая материал для книги об одной из первых групп Сопротивления. Голос по телефону был удивительно мягкий, даже робкий, и только к концу разговора, условившись встретиться в Париже, мы оба рассмеялись, когда он сказал: «Вы меня сразу узнаете — я длинный-предлинный, и волосы длинные, и усы...»

Суббота. Холл одного из небольших отелей Парижа. И навстречу мне из глубокого кресла подымается огромного роста, очень элегантный человек с курчавой шапкой волос и совершенно детскими, широко раскрытыми глазами.

Эта встреча стала началом многолетней дружбы. Воннегут присылает мне все свои книги — часто ещё до выхода, в вёрстке, и много пишет о себе, своих планах, своей работе.

Как-то он сказал, что писатель на этой планете — как канарейка в шахте: в старину шахтёры, проверяя, нет ли в забое опасных газов, брали с собой эту птичку — она особенно чувствительна к малейшим изменениям в атмосфере, незаметным для людей».

Позже Курт Воннегут дважды приезжал к Рите Райт в 1974 году и в 1977-м. Их много фотографировали — уж очень колоритно они смотрелись: огромный шумный лохматый американец и крошечная старушка. На одной из фотографий рядом с Ритой Яковлевной и Куртом совсем молодой Михаил Левитин. Он вспоминает, что Рита Райт попросила помочь ей встретить «Воннегута». Они познакомились и подружились, в 1976 году. Левитин поставил «Странствия Билли-Пилигрима» по «Бойне № 5» в Москве, в Театре Советской Армии.

Рита Райт пишет: «К премьеры Воннегут прислал нам телеграмму, она была напечатана в английской газете «Moscow News» по-английски, а в «Известиях» по-русски: «Никогда я не был так счастлив и горд. Поставьте кресло в кулисах для моей души, моё тело вынуждено остаться дома. Красная Армия спасла мне жизнь в 1945 году (Советская Армия освободила американских военнопленных под Дрезденом) и теперь подарила мне театр.

Если бы я мог, вступил бы в её ряды. Вся моя любовь — вам, мои сёстры и братья по искусству». И подпись: «Курт Воннегут, бывший рядовой американской пехоты, личный номер 12102964».

Рита Райт-Ковалёва перевела на русский язык всё, написанное «её Воннегутаком» до середины 80-х. В 1974 году Совет по переводам Колумбийского университета присудил Рите Райт премию Торнто на Уайлдера — самую престижную переводческую премию в США. «Она очень ждала эту премию, по безденежью, — вспоминает Михаил Левитин. — Страшно долго ждала, что её пустят в Америку. Не пустили, но перечислили тысячу рублей».

Курт Воннегут в связи с этим написал в Союз писателей СССР открытое письмо «Пустите Риту Райт в Америку!». Оттуда ему ответили, что, мол, пустили бы (пускали ведь и во Францию писать книгу о Борисе Вильде,

и в Шотландию — писать о Роберте Бернсе), но большая немощная старуха не перенесёт такого путешествия.

Рита Райт дождала до времени, когда её уже можно было не беречь, но в США уже поехать не могла — она действительно стала немощной больной старухой.

О Рите Райт-Ковалёвой у нас почти никто не знает. Она

никогда не писала о себе, и, что особенно удивительно, никто о ней не писал. А ведь она была завсегдатаем салона Бриков и так же легко входила в дом к Ахматовой, дружила с Арсением Тарковским и с Ариадной Эфрон. Сведения о её жизни приходится собирать буквально по крупицам. Например, в 1951 году Лиля Брик пишет Осипу Брику: «Сейчас у меня живёт Рита Райт. Она ездила на экскурсию по Сибири, — десять дней верхом по тайге!» Или вдруг в биографии Пастернака находим, что у него был роман с молоденькой переводчицей Ритой Райт, и он написал о ней стихотворение «Белая ночь».

Левитин вспоминает: «Рита была занята только другими людьми. Никогда собой. Может, это свойство переводчика — сливаться с другим человеком, растворяться в нём».

Конечно, она заслужила бессмертия. И не только упоминанием в примечаниях к собранию сочинений Маяковского. Всегда обидно за реставраторов и переводчиков, которые часто вкладывают в произведения искусства и литературы не меньше труда и таланта, чем их создатели, но остаются неизвестными. Каждый из нас читал Риту Райт и наслаждался её прекрасным языком, несколько поколений советских и постсоветских читателей обязаны ей многим. Ведь она перевела для нас не только Сэлинджера, Воннегута, Кафку и Анну Франк, но и Эдгара По, Голсуорси, Марка Твена, Фолкнера, Грэма Грина, Эльзу Триоле, Генриха Белля, Натали Саррот, Джека Лондона, Эрнеста Хемингуэя, Джона Стейнбека, Оскара Уайда и даже одну из глав синей книги «Законов Паркинсона», которая была, наверное, в каждой библиотеке.

Вот такая удивительная женщина Рита Райт-Ковалёва — Раиса Яковлевна Черномордик — родилась здесь, в Елисаветградском уезде.

Ирина Мармер

(По материалам еженедельника «Украина-Центр»)



В.Маяковский



Р.Райт и К. Воннегут



# НАЧИСЛЕНИЯ ЗА IV КВАРТАЛ (октябрь и ноябрь 2021 г.)

## Жертвы нацизма

1 кат. одинокие (с заб.) —	7155,00 грн.	10 грн. — 3500 грн.
1 кат. одинокие (без заб.) —	5565,00 грн.	
1 кат. неодинокое (с заб.) —	6042,00 грн.	
1 кат. неодинокое (без заб.) —	4452,00 грн.	
<hr/>		
2 кат. одинокие (с заб.) —	6493,00 грн.	3501 грн. — 6000 грн.
2 кат. одинокие (без заб.) —	4903,00 грн.	
2 кат. неодинокое (с заб.) —	5512,00 грн.	
2 кат. неодинокое (без заб.) —	3922,00 грн.	
<hr/>		
3 кат. одинокие (с заб.) —	4770,00 грн.	6001 грн. — 12000 грн.
3 кат. одинокие (без заб.) —	3180,00 грн.	
3 кат. неодинокое (с заб.) —	4134,00 грн.	
3 кат. неодинокое (без заб.) —	2544,00 грн.	

## Не жертвы нацизма, ВІЕ, FNV

1 кат. одинокие (с заб.) —	1148,00 грн.	10 грн. — 2000 грн.
1 кат. одинокие (без заб.) —	883,00 грн.	
1 кат. неодинокое (с заб.) —	971,00 грн.	
1 кат. неодинокое (без заб.) —	706,00 грн.	
<hr/>		
2 кат. одинокие (с заб.) —	1038,00 грн.	2001 грн. — 2900 грн.
2 кат. одинокие (без заб.) —	773,00 грн.	
2 кат. неодинокое (с заб.) —	883,00 грн.	
2 кат. неодинокое (без заб.) —	618,00 грн.	
<hr/>		
3 кат. одинокие (с заб.) —	928,00 грн.	2901 грн. — 3600 грн.
3 кат. одинокие (без заб.) —	663,00 грн.	
3 кат. неодинокое (с заб.) —	795,00 грн.	
3 кат. неодинокое (без заб.) —	530,00 грн.	

Медицина ЖН — 1590,00 грн., НЖН — 265,00 грн.

## А К Т И В Н О Е Д О Л Г О Л Е Т И Е

Хесед с первых дней своей работы наряду с материальной помощью клиентам поставил перед собой ещё одну цель — объединить клиентов еврейской национальности, уделить внимание вопросам возрождения и сохранения еврейских традиций в их семьях.

К сожалению, в период карантина многие наши клиенты, как и все пожилые люди, оказались оторваны от личного общения, от контактов друг с другом.

Каждый знает, как это тяжело, когда не с кем поговорить, посмотреть в глаза друг другу, разделить радость или горе.

Чтобы не оставить своих клиентов наедине с их тяжёлыми думами и страхами, Хесед перестроил свою работу.

Теперь субботы, встречи с врачами, музыковедами, психологами, краеведами, литераторами, коллекционерами, артистами и другими интересными людьми проходят в рамках онлайн-конференций. Для того,

чтобы участвовать в этих встречах, нужно позвонить в Культурный центр Хеседа или Волонтерскую гостиную и попросить включить вас в список группы. Тогда на ваш телефон тоже будет приходить расписание всех встреч и вы сможете подключаться к интересующей вас программе.

Но для этого нужно, чтобы у вас был телефон, компьютер или планшет, подключённые к интернету. Хесед и в

дальнейшем будет стараться сделать как можно больше для того, чтобы жизнь наших клиентов стала богаче, разнообразней и насыщенней. В наших программах вы обязательно найдёте что-то, интересное именно вам! Присоединяйтесь! Мы ждём вас!

Тел. «Культурного центра Хеседа»: 737-40-13;

Тел. Волонтерской гостиной: 737-40-32.

Вера Шаховцева

## Н О В Ы Й П Р О Е К Т

23 сентября 2021 г. в БФ «Хесед Шаарей Цион», при содействии регионального офиса «Джойнт» начал работу новый экспериментальный проект «Активное долголетие. Поговорим о важном».

Карантин заставил нас большую часть времени проводить дома, ограничить круг общения. Эта ситуация негативно влияет на

психологическое состояние людей. Проект призван изменить такой образ жизни. Пока начала работу только одна группа. Ведёт эти встречи Вера Шаховцева.

Состоялось всего несколько встреч, но все они прошли хорошо, на должном уровне! Как оживились люди! Все хотели выговориться. Ведь до этого им не предлагали

просто поговорить о личном, рассказать о себе, о своих чувствах. Все с нетерпением ждут следующих встреч. Мы и дальше постараемся обсуждать важные для всех вопросы и проблемы, которые, скорее всего, возникали или есть в настоящее время у каждого. Будем вместе искать пути их решения. Будем вместе!

Дина Попель

## С О В Е Т Ы Х О З Я Й К Е

### Необычные свойства огурцов

Вы волнуетесь перед экзаменом? Возьмите огурец, порежьте кружочками, вылейте на него кипяток и подышите парами — успокоитесь сразу.

У вас неприятный запах изо рта — возьмите дольку огурца и пожуйте её в течение 30 секунд. Запах исчезнет.

Краны и газовая плита нуждаются в чистке. Возьмите дольку огурца и протрите нужное место несколько раз. Поверхность не только заблестит, но и не останется следов. Кроме того, ваши руки и ногти соприкоснутся с природным материалом, а не химией.

Вы хотите избавиться от вредной привычки перекусывать перед сном? Огурцы сослужили добрую службу путешественникам, охотникам и корабельникам, которым нужна была полноценная пища на скорую руку.

Вы написали что-то ручкой или фломастером и ошиблись? Возьмите шкурку огурца и осторожно сотрите ненужную букву.

Кошки панически боятся огурцов.

Огурец внутри, как правило, теплее, чем снаружи.

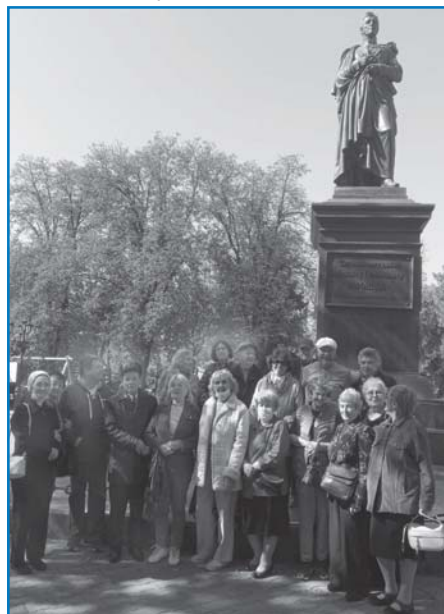
## Э К С К У Р С И Я Д Л Я В О Л О Н Т Ъ Р О В

29 сентября волонтеры Хеседа встретились на Соборной площади, чтобы стать участниками экскурсии, которую должна была провести Светлана Лукина. Волонтеры увидели друг друга не на экранах своих телефонов, а смогли снова посмотреть в глаза друг другу после долгого перерыва. Мы воспользовались тем, что Одесса находилась тогда в зелёной зоне, погода нам благоприятствовала и встреча обещала быть тёплой и познавательной.

Светлана Павловна, как это бывало и раньше, встретила нас с хорошим настроением и задорным одесским юмором. Когда все собрались, а нас было около 20 человек, она начала рассказ об истории Соборной площади и строительстве расположенных вокруг неё зданий.

Соборная площадь — одна из самых больших площадей Одессы. В центре её расположен Спасо-Преображенский собор. После того, как он был разрушен, почти все находящиеся в нём ценности были безвозвратно утрачены. На месте алтаря хотели построить туалет, но академик Филатов обратился к общественности и на собранные и вложенные личные средства был куплен мрамор и создан фонтан, из камней собора построена школа №121. Светлана Павловна — мастер художественного слова. Каждое

прочитанное ею произведение вселяло в нас бодрость и оптимизм. Прозвучало стихотворение Юрия Левитанского «Каждый выбирает для себя...», а также



трогающие душу строки Александра Пушкина, Ивана Бунина, Олега Губаря.

Мы стоим у памятника генералу губернатору Семёну Воронцову. Скульптор — Фридрих Бруггер. Камни везли из Крыма, но корабль перевернулся и камни затонули. Затем камни были сделаны повторно. Пьедестал из диорита — очень

прочного камня. В 1936 г. пытались снести памятник, набросили трос, но трактор был слишком маломощен и не смог преодолеть гранитный пьедестал. Поэтому памятник со всеми фресками, которые отражают деятельность С.М. Воронцова, сохранился до сих пор. Рассказ С. Лукиной прерывался воспоминаниями Петра Додонова и Владимира Михайленко.

Услышали мы и о доме Русова, который поддерживал молодых художников, создал картинную галерею. Он оставил своему сыну Александру 1 млн рублей, и тот за год увеличил их в 6 раз. Деньги от продажи билетов пошли на поддержку художников.

Осмотрели дом Попудова, где жила Вера Холодная. Здесь также был амбар, куда биндюжники привозили зерно. Лариса Лейченко вспомнила, что надстройку над домом проектировал её муж.

Экскурсия подошла к концу. Мы спели песню «..и все-таки Одесса Одессой остаётся, и если б не было Одессы, что б я делал?», наперебой рассказывали анекдоты. Общались друг с другом, как будто предчувствуя, что Одесса снова окажется в красной зоне. Ещё не попрощавшись, мы уже начали мечтать о новой встрече!

Дина Попель





## ОДЕССА В СТАРЫХ ФОТОГРАФИЯХ

Рубрику ведёт Илья Перстнёв

### УЛИЦА ПРЕОБРАЖЕНСКАЯ. ЧАСТЬ 7

Продолжение. Начало в №175

Угловое здание Преображенская 19/ Пастера 64 — бывший доходный дом Евангелическо-Реформатской церкви. Построен в 1850 г., планировался архитектором Козловым как двухэтажный, но в 1890 г. по проекту архитектора Штегера был надстроен третий этаж.

Из газеты «Одесские новости» от 24.05.1894 г. стало известно, что «15 мая 1843 года по распоряжению министра внутренних дел было удовлетворено ходатайство об образовании в Одессе отдельной реформатской общины с предоставлением ей права учреждения особого молитвенного дома».

В 1850 г. общине подарено было место на углу Херсонской и Преображенской улиц. При общине существует благотворительное учреждение — приют для гувернанток и бонн, которые почти бесплатно получают всё содержание».

Дом №21 построен архитектором Г.Торичелли в 1834 г. По проекту в здании были две симметрично расположенные арки проезда у краёв здания. Левая арка — для проезда к зданию Гауптвахты, впоследствии переделана в помещение. Со стороны улицы Дерибасовской на здании виднеется башенка — это фонарь дневного света парадной с широкой круглой лестницей.

В этом здании одно время располагалась контора «Прокат кино Д. Харитонов» — купца, создавшего самую прибыльную кинофабрику в России на заре зарождения кино, сумевшего привлечь для съёмок королей и королев киноэкрана: Холодную, Максимова, Полонского, Рунича, Худолева.

Дом №23, угловое здание с таким же номером по улице Садовой. Это доходный дом Либмана. Построен в 1887–88 гг. на месте здания гауптвахты по заказу одесского предпринимателя Бернгарда Эрнстовича Либмана, производившего и реализовывавшего в Одессе с 1867 г. хлеб и кондитерские изделия. По проекту архитектора Э. Я. Меснер. Примерно через десять лет после постройки здания в мансардном этаже случился пожар, что привело к переустройству крыши и мансардного этажа. Именно тогда на здании появились скульптуры.

Дом был известен в Одессе благодаря расположению в нём пекарни и кондитерской, а также кафе с билльярдными — кофейни Либмана. Кафе пользовалось особой популярностью у одесситов, поскольку было оборудовано по последнему на то время слову техники — электрическое освещение и т. д.

В начале XX века в кафе была брошена бомба. В террористическом акте участвовала известная анархистка Маруся Никифорова, принявшая концепцию немотивированного террора.

Из статьи Ильи Полонского «Российские анархисты: 1903-2003»: В теракте участвовали Шерешевская, Бронштейн, Таратута, Мец, Шашек и Эрделевский. «Почти всех анархистов повязала полиция. 15 ноября 1906 г. по приговору суда Мец, Бронштейн и Шерешевская были казнены, Шашек и Таратута получили по 17 лет каторжных работ. Косте Эрделевскому удалось вырваться из лап полиции — он симулировал сумасшествие и был переведен в слабо

охраняемый лазарет, откуда сумел бежать. Но спустя два года Константин Эрделевский снова объявился в Одессе, чтобы организовать здесь подпольную анархо-коммунистическую группу.

Но одесская полиция уже держала ухо востро и следила за всеми прибывающими из Европы русскими гражданами.

В декабре 1908 года Константин был всё же выслежен на конспиративной квартире. Дом со всех сторон окружили полицейские и жандармы.

Начальник жандармского управления предложил Константину сдаться... Бой

длился тринадцать часов. Больше половины суток в одиночку героический революционер держал оборону квартиры от нескольких десятков осадивших дом полицейских, отстреливаясь до последнего патрона.

А последний патрон, не желая попасть живьём в лапы жандармов, Константин Эрделевский отправил себе в висок».

Дом и кафе, находящееся в нём, описаны в рассказах А. И. Куприна «Скворцы», И. А. Бунина «Гаяль Ганская», В. П. Катаева «Хуторок в степи».



Одесса. Преображенская уг. Дерибасовской  
Odessa. Preobrajensk-Strasse

## Новости Одессы, Украины, мира

Одесский художественный музей получил статус национального.

С начала года жители Одессы и области купили 3,6 тысячи новых авто на общую сумму 135 млн долларов. Средняя стоимость машины составляет 37,5 тысячи долларов, что сопоставимо со стоимостью недорогой двухкомнатной квартиры.

С 18 октября одесская область перешла в «красную» карантинную зону.

Учебные заведения смогут работать только в том случае, если у 100% работников будут «зелёные» COVID-сертификаты, а культурные и развлекательные заведения, ТРЦ, предприятия общественного питания, непродовольственные рынки и магазины, спортзалы и бассейны, отели, — только если весь персонал и посетители будут полностью вакцинированы.

Пассажиры общественного транспорта будут обязаны соблюдать масочный режим и занимать только сидячие места.

Известный археолог, доктор исторических наук, профессор Андрей Красножон избран ректором Южноукраинского национального педагогического университета.

В поездках, следующих за пределы области, пассажиры обязаны предъявить сертификат о вакцинации либо ПЦР-тест в последние 72 часа.

Открылась синагога «Бейс Менахем» на улице Авдеева-Черноморского — пятая в Одессе.

Научно-исследовательское судно «Бельгика», переданное Украинскому научно-исследовательскому центру экологии моря Королевством Бельгия, ошвартовалось в Одесском порту.

Новый круглосуточный травмпункт открыт на ул. Малиновского.

В 80-ю годовщину начала расстрелов в Одессе на 3-й станции Люстдорфской дороги состоялась церемония чествования жертв Холокоста, на которой анонсировали строительство сквера-мемориала «Против забвения» и заложили символический камень, в котором поместили капсулу времени.

На реставрацию здания Филармонии кабмин выделил 30 млн грн, Художественного музея и Музея западного и восточного искусства — по 15 млн грн.

В честь годовщины освобождения Украины от нацистских оккупантов состоялось возложение цветов к памятнику Неизвестному матросу на Аллее Славы в парке им. Т. Шевченко.



# Н е о р д и н а р н ы е л и ч н о с т и

## « Т а л а н т в с е г д а з р я ч и й »

Полина Михайловна Горенштейн родилась в Екатеринославе (ныне Днепр) в 1899 г. С четырнадцати лет всерьёз стала заниматься в хореографической студии и брать уроки рисования и лепки в художественной студии.

Каждое из увлечений требовало полной самоотдачи, и со временем совмещать их становилось всё труднее. В итоге девушка стала профессиональной балериной и под сценическим псевдонимом «Лина По» начала выступать в театрах, а позже и ставить танцы. Решив совершенствовать своё мастерство, она отправилась в Москву. В 1920-24 гг. училась в Высших хореографических мастерских и одновременно на скульптурном отделении ВХУТЕМАСа.

После окончания учёбы Лина в течение десяти лет танцевала и работала балетмейстером. А занятия скульптурой помогали ей в постановке танцев – Лина нередко придумывала будущие спектакли, делая с помощью пластилина объёмные наброски мизансцен.

Казалось, ничто не предвещало беды, но она пришла. В 1934 г. после перенесённого на ногах гриппа её поразило воспаление мозга, которое привело к параличу рук и ног, потере музыкального слуха, музыкальной памяти и поражению зрительных нервов.

После длительного и трудного лечения большинство этих грозных симптомов стали постепенно уменьшаться, но зрение так и не восстановилось. Казалось, что творческой деятельности этой разносторонне одарённой женщины пришёл конец.

Профессор Шамбуров знал об увлечении своей пациентки скульптурой. Когда Лина начала шевелить пальцами, он дал ей хлебный мякиш и попросил что-нибудь вылепить. Превозмогая боль, молодая женщина долго мяла его пальцами, пока вслепую не слепила мышонка. Осязанием проверила – вроде похож...

Лина продолжала мять кусочки хлеба, и из них появлялись забавные фигурки слоников, птичек, мышей. Потом ей принесли пластилин, из которого она лепила кукол и зверушек.

Два года молодая женщина провела в больнице. Лепка помогала не только развивать руки, но и обрести себя в состоянии полной слепоты. Перед выходом из больницы профессор сказал ей: «Ни в коем случае не бросайте скульптуры!».

Когда в коммунальной квартире умолкли голоса, Лина брала со столика рядом с кроватью пластилин, фанерку, поудобнее устраивала её на груди и начинала лепить, пока острая боль не становилась чересчур сильной.

Последствия паралича сохранялись несколько месяцев, но и в этот самый тяжёлый период душевной и физической боли, страданий и сомнений Лина постоянно работала. На полке над столиком вскоре стояли несколько статуэток.

На них приходили посмотреть друзья и скульпторы. Они обратились к художнику Нестерову и попросили посмотреть эти ещё несовершенные статуэтки. Он искренне одобрил её работы и сказал Лине, что она станет хорошим скульптором, если будет продолжать работать. Этим старый мастер укрепил в ней веру в то, что она вновь обрела место в жизни.

В 1937 г. состоялась персональная выставка её произведений, о которых

заговорила пресса. Работы слепого скульптора производили оптимистичное и жизнеутверждающее впечатление. О том, как появилась одна из них – изящная скульптурная фигурка балерины, названная «Прыжок», рассказывала впоследствии сама Лина.

Она её лепила с азартом, в состоянии творческого подъёма и вдохновения. Утром пришедшую навестить родственницу предупредила: «Осторожно, не заденьте мою новую работу. Я над ней трудилась всю ночь». Родственница удивилась – никакой новой скульптуры не было, и решила, что Лина перепутала сон с действительностью. Так и оказалось – «Прыжок» был создан Линой лишь в сновидении, и только потом она воспроизвела эту замечательную скульптуру в пластилине. Работа была показана на выставке живописи, графики и скульптуры женщин-художников. А через некоторое время в квартире Лины По состоялось заседание закупочной комиссии при Государственной

Третьяковской галерее, которая решила приобрести три её работы. Сотрудники Третьяковки причислили «Прыжок» к лучшим произведениям пластики малых форм. Зимой 1937 г. широко отмечалось 100-летие со дня смерти А. С. Пушкина. Именно тогда у Лины Михайловны возникла мысль об его скульптурном портрете. По её словам, только в течение года она видела Пушкина во сне восемь раз. Принесенный по её просьбе слепок посмертной маски поэта и сновидения помогли работе над скульптурой. Так продолжалось около двух лет.

В июле 1940 г. портрет был завершён и под названием «Пушкин протестующий» хранится в Государственном музее А. С. Пушкина в Москве. В 1939 г. Лину По принял в Союз советских художников. Этому предшествовала интересная история. Узнав, что автор скульптурных произведений – слепая женщина, в это просто не поверили и отправили к ней представительную комиссию. Незадолго до её прихода Лина Михайловна как раз закончила лепить фигурку Кармен, танцующую испанский танец. Гостям эта работа очень понравилась. Но ведь им надо было убедиться в том, что такое может сотворить слепой человек. Тактичный предлог для проверки нашёл один из членов комиссии:

– Ваша испанка, – сказал он, – очень хороша. Но мне кажется, будь у неё в руке веер, она стала бы ещё лучше. Лина взяла пластилин, быстрыми точными движениями вылепила миниатюрный раскрытый веер, вставила его в правую руку своей Кармен и, улыбаясь, сказала:

– Вы правы, пусть танцует с веером. Сомнения комиссии развеялись. – Образ Чехова пришёл ко мне ночью, во сне, – говорила Лина По о скульптурном портрете писателя. – Разбудила сестру и попросила замесить глину... Работа шла к завершению, но самое мучительное только началось. Я спрашивала себя:

– А что получилось? Есть ли сходство? И тут пришла мысль, отчаянная до дерзости. Я попросила друзей позвонить

Ольге Леонардовне Книппер-Чеховой, пригласить посмотреть мою работу и оценить её. Она отозвалась и в назначенное время пришла. Холст с бюста был снят, и начался просмотр...

Тишина была напряжённая, я чувствовала, что решается очень важный для меня вопрос, что мне суждено либо великая радость, либо горькое разочарование. Через две или три минуты я услышала не слова, не реплику, не критическое замечание и даже не восторженную оценку... Нет, я услышала сдержанный женский плач, без рыданий, без стонов – тихое всхлипывание на прерывистом дыхании. Это плакала Ольга Леонардовна перед свежим, непросохшим бюстом вечно молодого, не успевшего состариться Антона Павловича.

Выдающийся офтальмолог В. П. Филатов – не только талантливый учёный, но ещё и художник, скульптор, поэт, также высоко оценил её творчество. К концу жизни Лины при его непрерывных стараниях (он многократно приезжал к ней из Одессы) удалось добиться незначительного успеха в лечении её слепоты. В одном глазу появилось маленькое «оконце для зрения». Однако, как это ни странно, оно мешало процессу лепки, и во время работы Лина По завязывала глаза.

Лина Михайловна обладала особой разновидностью зрительной и слуховой памяти. Человек, наделённый ею, не только вспоминает и представляет в своём воображении образ, а видит и слышит его. Она говорила, что её скульптуры рождаются «под впечатлением либо прослушанного чтения, либо музыки».

Творческий метод Лины По, обусловленный в какой-то мере постигшим её несчастьем, глубоко поучителен. Все возникающие у неё мысли и образы она складывала в свой «запасник», чтобы в нужную минуту извлечь и использовать.

Облюбовав подсказанный жизнью сюжет, Лина Михайловна долго вынашивала его, продумывая черты образа. Затем начинался самый мучительный, по её словам, процесс – мысленная лепка. Обычно ночью она в воображении, не прикасаясь к материалу, формировала фигуру, портрет или композицию штрих за штрихом в той последовательности, как это потом будет делаться руками. Лина Михайловна говорила, что уставала она в это время больше, чем во время лепки.

Сам процесс лепки отличался у Лины По от обычных приёмов работы скульптора. Она вела скульптуру снизу вверх, одной рукой прорабатывая форму, другой проверяя общие пропорции и соотношения частей. Лепила она пальцами, ногтем мизинца отделявая тончайшие детали лица, небольшим костяным стёком пользовалась лишь в редких случаях. Многие с недоверием относились к возможности создания таких вещей с помощью только осязания. И лишь наблюдая, как Лина, низко склонив голову, словно прислушиваясь к чему-то, работала своими изумительными руками, начинали верить в чудо её творчества. Иногда отсутствие жёсткого каркаса, который она не в силах была сделать, или деформация пластилина от тепла вызывали множество осложнений, порой доводивших скульптора до отчаяния.

Только необыкновенная выдержка, терпение и любовь к своему делу давали ей силу довести произведение до конца.

Лина По создала более 120 скульптурных работ, которые до сих пор удивляют зрителя

своей экспрессией, энергией, радостью, мечтой и вдохновением. Её работы побывали на многих выставках. Их тематика, настроение, стиль – самые разнообразные: её любимые танцовщицы и балетные группы; портреты Пушкина, Чехова и вылепленный за один сеанс портрет Паганини; «Девочка с черепахой»; «Портрет старого еврея», «Гроза», «Элегия»; ряд ярких работ на военную тему.

С болью в сердце слушала Лина По во время войны сообщения о страданиях советских людей, заключённых в концентрационные лагеря. Около года, с перерывами, Лина Михайловна работала над скульптурой «Женщина с биркой» и создала большой впечатляющей силы символический образ. Женщина только что перенесла очередную пытку и, несломленная, опять стоит на допросе... Её лагерное платье не держится на исхудалом теле – ниспадает с груди и плеча. Пряди волос спутаны и закрывают левый глаз. Правый широко открыт, взгляд горит презрением к истязателям и полон неистребимой внутренней силы...

И это – лишь очень небольшая часть её работ. Их описание и впечатления специалистов заняли бы много страниц. Они экспонируются, кроме Третьяковской галереи, ещё в восьми общегосударственных музеях и многих других музеях и галереях.

Имя Лины По известно в мире. Её работы произвели глубокое впечатление на народных художников СССР С. Коненкова, С. Герасимова, Н. Томского, С. Меркурова, П. Кончаловского, народную артистку СССР Е. Турчанинову, поэта С. Маршака, писателей М. Пришвина, Т. Щепкину-Куперник, Н. Телешова, на многих других известных деятелей искусства и литературы.

Творческие успехи окрыляли Лину По, и она была по-настоящему счастлива. Иногда даже говорила: «Не было бы счастья, да несчастье помогло». Эта хрупкая женщина показала людям, что ни при каких жизненных катастрофах нельзя сдаваться. Поэт Яков Хелемский назвал ее: «Та, у которой признаться бы счастья теперь иные зрание могли».

Народный артист СССР Соломон Михоэлс в книге отзывов на выставке произведений Лины По записал: «Талант всегда зрячий».

Все двенадцать лет творчества Лина По жила в напряжении. Организм её был ослаблен, к старым болезням прибавились новые.

В ноябре 1948 г. Лина Михайловна была вынуждена лечь на операцию, но она не помогла, и 26 ноября Лина По скончалась и была похоронена в Москве на Новодевичьем кладбище.

Когда она умерла, академик В. П. Филатов написал «Реквием»:

Угаствой друг! Разбит сосуд хрустальный!  
Жизнь унесла осенняя гроза.

И ты стоишь, бессильный и печальный,  
И горькая в очах дрожит слеза...

**М. Гаузнера**

(с использованием статей С. Меркурова «Радость творчества», Т. Щепкиной-Куперник «Воля к жизни», С. Дурылина «Где предел человеческой возможности?», И. Копшицера «Та, у которой признаться бы счастья», воспоминаний М. Нестерова, А. Арго, дневника М. Пришвина, материалов сайтов «Чтобы помнили», «Слепой художник», subscribe.ru, kino-teatr.ru и др.).



Лина По



Цецилия КНЯЗИК

К 95-летию со дня рождения

Родилась в 1926 году в Днепропетровске. Окончила филологический факультет по специальности английский язык и литература Днепропетровского государственного университета. Работала преподавателем английского языка в средней школе, Днепропетровском горном институте, переводчиком технической литературы в Специальном конструкторском бюро.

Публиковалась в альманахе «Одесский литератор», газете «Доброе дело», в двух Антологиях поэзии Литературной студии «Откровение», членом которой была более десяти лет.

## Ода Одессе

Одесса – чудный город,  
Красив и знаменит.  
На всём морском просторе  
Молва о ней гремит.

Зелёные платаны,  
Свод неба голубой,  
И море непрестанно  
О берег бьёт волной.

Ни гор здесь нет, ни леса,  
Но это – не беда.  
Зато своей Одесса  
Историей горда.

Старинных зданий чары,  
Прошедших лет следы,  
Проспекты и бульвары, -  
Трудов людей плоды.

Поэтами воспета  
На разных языках.  
Любовью их согрета,  
Она живёт в веках.

Со славой их не спорю, -  
Мой голос слишком тих.  
Но пусть в хвалебном хоре  
Звучит мой скромный стих...

## Раздумье

«Всё проходит - сказал Соломон -  
Ведь всему есть на свете предел...»  
Позабыл лишь о старости он  
Или думать о ней не хотел.

Детство, юность промчались, как сон.  
Промелькнули и зрелые годы.  
Не замешкалась старость потом,  
Соблюдая законы природы

Юность, сколько её ни мани,  
К нам она никогда не вернётся.  
Ну, а старость... Её хоть гони, -  
Всё равно навсегда остаётся.

И вопрос, как звенящий комар,  
В мыслях кружится, не исчезая:  
Как же быть, если ты уже стар,  
А душа у тебя молодая?

## Время

Как жаль, что день прошёл опять  
И больше не вернётся.  
Не может время мчаться вспять,  
Оно вперёд несётся.

Но ты тревогу прочь гони  
С душевного порога,  
И радость в сердце сохрани  
С надеждою на Бога.

## Красная роза

О любовь, ты во мне расцвела,  
Словно алая роза весной,  
Песней сладкою в душу вошла,  
Унесла и мой сон, и покой.  
Милая, ты чаруешь мой взор,  
Ты прекрасна, как в небе заря,  
Моя страсть будет жить до тех пор,  
Пока реки впадают в моря,  
Пока волны морские шумят,  
И под солнцем белеет песок,  
И любви не наступит закат,  
Пока движется жизни поток.  
Так прощай, я вернусь к тебе вновь,  
На короткое время прощай.  
Сотни миль не погасят любовь,  
Если в сердце она, так и знай.

Хилэр Белок

## Большой бабуин

Живёт огромный бабуин  
В равнинном Карибу,  
Повсюду бродит он один  
И наг, и не обут.

С лица он, правда, непригож,  
Но коль побрить, одеть его,  
То сразу станет он похож...  
Я знаю, на кого.

Перевод с английского Цецилии Князик

## Детский уголок

Е.Жданова

\*\*\*

Середина октября.  
Ночи стали длинные.  
Улетели за моря  
Стаи журавлиные.  
На дворе –  
то дождь косой,  
То снежок порхает,  
Гонит осень на покой.  
Та не уступает.  
Вдруг, о радость, –  
солнца луч  
К нам пробился.  
Праздник!  
То всё небо – тыщи туч...  
Ты, октябрь, проказник.

А.Пушкин

\*\*\*

...До сладостной весны  
Простился я с блаженством и с душою.  
Уж осени холодною рукою  
Главы берёз и лип обнажены,  
Она шумит в дубравах опустелых;  
Там день и ночь кружится жёлтый лист,  
Стоит туман на волнах охладелых,

И слышится мгновенный ветра свист.  
Поля, холмы, знакомые дубравы!  
Хранители священной тишины!  
Свидетели моей тоски, забавы!  
Забыты вы... до сладостной весны!

С. Маршак

\*\*\*

Как птицы, скачут, и бегут, как мыши,  
Сухие листья клёнов и берёз,  
С ветвей срываясь, устилают крыши,  
Пока их дальше ветер не унёс.

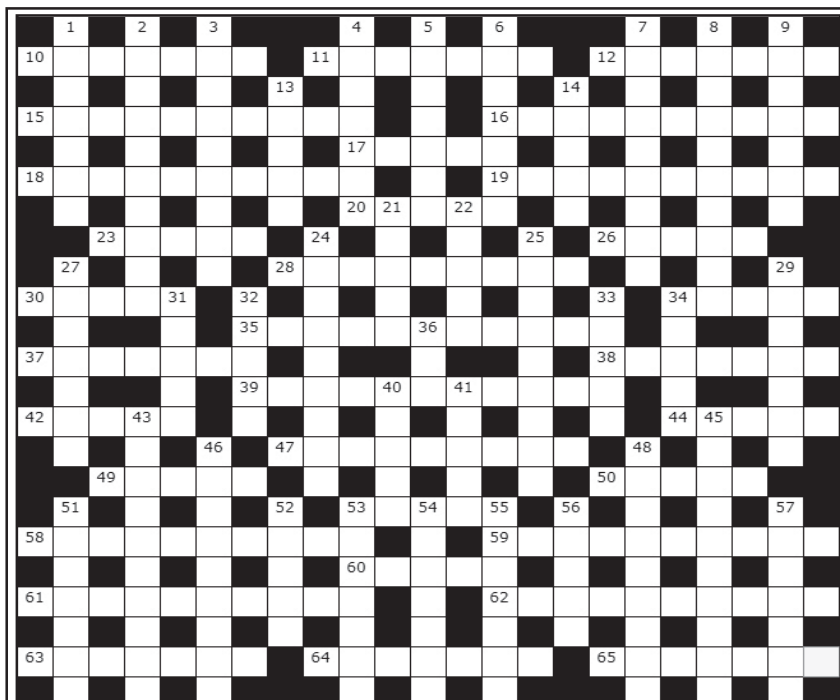
Осенний сад не помнит, увядая,  
Что в огненной листве погребена  
Такая звонкая, такая молодая,  
Ещё совсем недавняя весна.  
Что эти листья – летняя прохлада,  
Струившая зеленоватый свет...  
Как хорошо, что у деревьев сада  
О прошлых днях воспоминанья нет.

А. Амелина

\*\*\*

Ни в санях, ни на колёсах  
Не проехать в октябре,  
Потому что у природы  
Семь погод в день на дворе:  
Свет, вее, крутит, мутит,  
Льёт, метёт и всё ревёт.  
И увидеть можно часто –  
Сразу дождь и снег идёт.  
Оголяются деревья,  
Запах осени вокруг.  
Улетают птицы к югу.  
Холода идут, мой друг.  
Те, кто дома остаётся –

Птицы, звери – все должны  
Сделать множество запасов,  
Чтоб дожить им до весны.  
Кто в нору несёт запасы,  
Кто-то прячет под кору,  
Кто в дупло, а кто жирочек  
«Нагуляет» – и в нору.  
Кто-то к Югу улетает,  
Кто-то с Севера летит,  
Кто запасы собирает,  
Кто в укрытие спешит.  
Рыбы прячутся в глубины,  
Змеи кучкой в ямках спят,  
А лягушки лезут в тину  
И не квакают, молчат.  
Начинаются морозцы,  
Лужи схватывает лёд,  
Что зима уж недалёко,  
Знают звери наперёд.  
Хоть мороз и невелик,  
Но стоять им не велит.  
«Запасайтесь! Укрывайтесь!  
Улетайте!» – говорит.



По горизонтали: 10. Автор "Тихого Дона". 11. Стул без спинки. 12. Порода собак. 15. Династия русских князей и царей. 16. Полное согласие в мнениях, действиях. 17. ... Ньютона. 18. Район Москвы. 19. Рассказ Владимира Набокова. 20. Пробел между буквами и словами в типографском наборе. 23. Фиговое дерево. 26. Дудочка для подманивания птиц. 28. Государство в Центральной Америке. 30. Австрийский писатель, автор новеллы "Амок". 34. Неродной отец. 35. Сохранение у взрослых особей физических и психических черт, свойственных детскому возрасту. 37. Человек небольшого роста. 38. Процесс развития природы и общества. 39. Птица отряда попугаев. 42. Картофель, зажаренный в масле в виде очень тонких ломтиков. 44. Быстрота в беге. 47. Форма глагола. 49. Земные глубины. 50. Экваториальное созвездие. 53. Загиб, шов на месте соединения тонких металлических листов. 58. Чествуемый победитель. 59. Составная часть вещества. 60. Старинная русская монета. 61. Взрывчатое вещество. 62. Прежнее название Осло. 63. Российский актёр театра (МХАТ) и кино ("Поликушка", "Коллежский регистратор"). 64. Город в Казахстане. 65. Река во Франции и Испании.

По вертикали: 1. Топливо для двигателей. 2. Роман Роберта Стивенсона. 3. Российский футбольный клуб. 4. Сцилла и .... 5. Подарок на память. 6. Правый приток Прута. 7. Подозрительность. 8. Коллекционер спичечных этикеток. 9. Белок, входящий в состав шёлка, вырабатываемого гусеницами тутового шелкопряда. 13. Щипковый музыкальный инструмент. 14. Сочный корм для животных. 21. Травянистое споровое лесное растение. 22. Животное семейства жирафовых. 24. Разница в осадке судна носом и кормой. 25. Официальный приём у лица, занимающего высокий пост. 27. Женское имя. 29. Премьер-.... 31. Род тёплых чулок. 32. Плодовое дерево семейства розоцветных. 33. Опера Пьетро Масканы. 34. Сын Тараса Бульбы. 36. Кустарниковая ива. 40. Пациент логопеда. 41. Вещи, негодные к употреблению, но годные в качестве сырья для переработки.

## Ответы на кроссворд в № 180

По горизонтали: 1. Ширококорот. 6. Чернослив. 11. Агу. 13. Камин. 15. Нонет. 16. Остол. 17. Бисса. 19. Чакри. 21. Аут. 23. Вокал. 25. Шарият. 28. Тамара. 31. Ороки. 34. Юла. 36. Удача. 37. Астра. 40. Аюдаг. 41. Назём. 42. Пожар. 43. Орк. 44. Ремонтуар. 45. Авторитет.

По вертикали: 1. Шваб. 2. Рекс. 3. Кума. 4. Ранчо. 5. Танка. 6. Чуни. 7. Рута. 8. Охота. 9. Лутфи. 10. Валет. 12. Горлодёр. 14. "Асса". 18. Иса. 20. Акт. 22. Уши. 23. Вал. 24. Коч. 26. Роса. 27. Аир. 28. Траур. 29. Мадам. 30. Рюген. 32. Рамка. 33. Капот. 35. Анжу. 36. Узор. 37. Ажур. 38. Трут. 39. Ашот.



## Уважаемые читатели газеты «Доброе дело»!

Администрация БФ «Хесед Шаарей Цион» рада вам сообщить, что в связи с пандемией COVID—19 наше обращение в «Джойнт» об оплате Хеседом почтовых расходов по доставке газеты «Доброе дело» в 2022 году удовлетворено.

**В новом финансовом году  
каждая семья,  
члены которой являются клиентами Хеседа,  
будет получать «Доброе дело» без оплаты  
почтовых расходов  
по её доставке.**

Просим не забывать, что это сделано в виде исключения только на 2022 год, поэтому уже заранее запланируйте на 2023 год оплату почтовых расходов по доставке вам газеты «Доброе дело».

Ждём ваши предложения по вопросам: какую информацию вы предпочитаете читать на страницах «Доброго дела», какие новые рубрики желательно открыть в новом году?

Уважаемые клиенты, если у вас изменился адрес или индекс, просьба до 20 ноября сообщить об этом своему куратору.

В противном случае вы можете не получить газету.

Администрация

### ВНИМАНИЕ!

ПРЕДЛАГАЕТСЯ РАБОТА В КАФЕ (в центре города):

**УБОРКА + ПОСУДА 400 гривен за смену.**

**Пятница, воскресенье, понедельник**

**Телефон: + 380 (67) 480 - 39 - 23 Дмитрий**

**ЮБИЛЯРЫ – КЛИЕНТЫ БФ «ХЕСЕД ШААРЕЙ ЦИОН»**

**ПРИМИТЕ СЕРДЕЧНЫЕ ПОЗДРАВЛЕНИЯ!**

**95 лет**

Бекер Софья

**90 лет**

Агеева Виолетта

Бенихис Циля

Кравченко Людмила

Мясковский Эдуард

Подгаец Феликс

Пухова Ольга

Сейфуллин Зариф

Файгенбаум Зинаида

**85 лет**

Вдовенко Евгений

Магазинник София

Макаренко Жанна

Ошерова Соше

Рожанский Леонид

Савичева Инна

Тюрина Ирина

Фомичева Светлана

Ядвига Галина

**80 лет**

Белянко Валентина

Бетюрин Софья

Болтянская Рина

Видерман Виктор

Георгиенко Галя

Дмитриченко Лариса

Жукова Елизавета

Зацерковная Лидия

Ибрагимов Феликс

Котляр Нина

Крамаров Анатолий

Лерман Георгий

Литвак Леонид

Малис Илья

Меерович Мара

Мельникова Галина

Святная Наталия

Симонович Галина

Сирота Евгения

Туровец Аркадий

Фельдман Александра

Шпринц Борис

Штурман Владимир

Юсим Светлана

Ямпольская Ирина

## Улыбка



— Доктор, при таком диагнозе, как у меня, надежда есть?

— Надежда? Есть... Шансов нет.

— Мой ребёнок проглотил ручку!

— Ничего, через пару дней сделаем операцию!

— А мне что делать?!

— Пишите пока карандашом.

— Боюсь, что с этого дня Вы должны бросить пить, курить, встречаться с женщинами.

— Но ведь я мужчина, доктор.

— Можете продолжать бриться.

— Доктор, сегодня я уронил бутерброд, и он упал маслом вверх!

— Да нет, просто вы его намазали не с той стороны.

— Доктор, а правду говорят, что здоровье за деньги не купишь?

— Да кто вам такую чушь сказал?

— Доктор, у меня грипп, что вы мне посоветуете?

— Отойдите от меня подальше!

— Доктор, как быстро убрать живот?

— Повернитесь спиной!

— Мужчина, не забывайте: я стоматолог высшей квалификации. Тут у вас будет мост... И тут, думаю, тоже...

— Эх... Прямо как в Венеции!

Первый ребёнок – всё кипятили и стерилизовали.

Второй ребёнок – иногда стирали и следили, чтоб он не ел из кошачьей миски.

Третий ребёнок – если съел кошачий корм, то это проблемы кота.

— У нас доступны два вида бесплатной медицинской помощи.

— Какие?

— Целебное голодание и уринотерапия.

— Какая разница между шизофреником и неврастеником?

— Шизофреник не знает сколько дважды два и спокоен. Неврастеник уверен, что дважды два - четыре, но это — невыносимо!

Недолюбливал женщин. Не успевал.

Больной нуждается в уходе врача, и чем дальше врач уходит, тем лучше...

— Фима, ты мне долг вернёшь?

— Да, через Додика передам.

— Нет, через Додика не надо – я сам ему должен.

— Моня, если бы у тебя был миллион, на что бы ты его потратили?

— Тратить? Почему сразу тратить?

Евреи делятся на сосредоточенных и рассеянных. Сосредоточенные живут в Израиле, а рассеянные — по всему миру.

На безысходность могут пожаловаться все народы, но только не евреи.

Суть известной басни Крылова состояла в том, что, лишь потеряв сыр, можно обрести свободу слова.

**ИМЕЧИЧНИКИ – ВОЛОЧИТЕЛЕРЫ БФ «ХЕСЕД ШААРЕЙ ЦИОН»**

Жукова Татьяна  
Игатьева  
Светлана

Корчевская Нина  
Крамаров  
Анатолий

Левинский  
Константин  
Немировская Дора

Фёдоров  
Виктор

Учредитель и издатель —  
БФ «ХЕСЕД ШААРЕЙ ЦИОН» (г. Одесса)

Газета издается при поддержке  
Claims Conference и American  
Jewish Joint Distribution Committee

Некоммерческое издание. Распространяется бесплатно.  
Реклама и объявления публикуются бесплатно.  
Индекс издания — 09720

Свидетельство о госрегистрации 1153-34-Р, серия ОД, выдано 7 июня 2006 г.

Отпечатано в Одесской типографии ООО «ВМВ-принт», просп. Добровольского, 82-а  
Тираж — 2050 экз. Зак. №

Главный редактор  
Семен ВАЙНБЛАТ  
Редакционная коллегия:  
А. Кесельман,  
Л. Авербух, М. Гаузер  
Компьютерная верстка  
И. Глаголевский

Присланные материалы  
не рецензируются и не возвращаются.  
Переписка с читателями —  
только на страницах газеты.  
Редакция оставляет за собой право  
редактировать  
и сокращать присланные материалы.  
Ответственность за точность  
фактов несут авторы.

Адрес редакции:  
65023, Одесса, ул. Нежинская, 77/79  
Почтовый адрес:  
65045, Одесса, а/я 110  
Тел.: 737-40-12  
www.dobroedelo-11.narod.ru